

# Informationsblat

N°122 -2014

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



# Inhaltsverzeichnis

---

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 18 juillet 2014
28	Gemeinderatssitzung Sanem vom 18. Juli 2014 Motion bezüglich des Transatlantischen Freihandels und Investitionsabkommen (TTIP)
34	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 22 septembre 2014
49	Gemeinderatssitzung Sanem vom 22. September 2014 Neuer «Ruffbus»-Service in der Gemeinde Sanem

---

## Impressum

Editeur responsable:

Administration Communale de Sanem  
B.p. 74 L-4401 Belvaux Tél. (00352) 59 30 75 - 1 Fax (00352) 59 30 75 - 567  
e-mail [mail@sanem.lu](mailto:mail@sanem.lu) [www.sanem.lu](http://www.sanem.lu)

Conception et réalisation:

F'CREA  
TIONS

Textes et photos:

Secrétariat communal



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 18 juillet 2014

**date de l'annonce publique:** 11 juillet 2014

**date de la convocation des conseillers:** 11 juillet 2014

**début:** 8h30

**fin:** 12h05

### **Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlesser Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Urbany Serge M. Theisen Luc, secrétaire communal

### **Absent(s) excusé(s):**

néant

### **Premier votant:**

M. Goelhausen Marco

**M. Piscitelli José n'a pas pris part au vote des points 16 à 18.**

**M. Cornély Alain a quitté la séance après le vote du point 26.**



## Ordre du jour

---

Conformément à l'article 8 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, la motion suivante a été ajoutée à l'ordre du jour suite à la demande de M. Serge Urbany:

36 A. Motion demandant un arrêt des négociations sur le TTIP

**Vote unanime**



Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir ajouter les points suivants à l'ordre du jour:

- 13 A. Approbation de la modification ponctuelle du projet d'aménagement général concernant le reclassement de terrains aux abords de la rue Emile Mayrisch à Soleuvre

**Vote unanime**

- 19 A. Approbation d'un acte d'échange avec la copropriété volontaire MAGALHAES PEREIRA MONTEIRO Anabela - PEREIRA MONTEIRO Celestino - MAGALHAES PEREIRA MONTEIRO Antonio Jorge - MENDES GOMES Inès Sofia concernant diverses parcelles sises au lieu-dit «Rue du Knapp» à Soleuvre

**Vote unanime**

31. Avis du conseil communal concernant quatre des décisions du conseil d'administration de l'office social de Sanem:

- e. Nomination d'un assistant social / d'hygiène sociale (m/f) à mi-temps et à durée déterminée jusqu'au 15 juin 2016 sous le statut de l'employé communal

**Vote unanime**

- 41 A. Nomination d'un assistant social (m/f) à mi-temps et à durée déterminée pour la période du 1<sup>er</sup> août 2014 au 31 décembre 2015, sous le statut de salarié bénéficiant de la CCT-SAS, carrière PS1, à la Maison Relais Sanem (Service: R.A.S.E. Relais d'Accompagnement Socio-Educatif)

**Vote unanime**

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir retirer le point suivant de l'ordre du jour:

39. Nomination provisoire d'un ingénieur technicien (m/f) au bureau des bâtisses sous le statut du fonctionnaire communal à plein temps

**Vote unanime**

1. Correspondance et Informations

## **PROJETS**

2. Construction d'une nouvelle aire de jeux dans les cours d'école à Sanem. Devis estimatif détaillé: 150.000,- €(article budgétaire: 4/910/221311/12004)

**Vote unanime**

- 
3. Renouvellement des portails de garage au service technique dans la rue de l'Usine à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 140.000,- € (article budgétaire: 4/130/221311/13081)

**Vote unanime**

4. Acquisition de nouveaux jeux pour les aires de jeux à la Kannerbuerg, à l'école 2000 et au boulodrome. Devis estimatif détaillé: 85.000,- €(article budgétaire: 4/621/221313/13092)

**Vote unanime**

5. Aménagement de deux aubettes dans la rue de la Poste et la rue de l'Usine à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 45.000,- € (article budgétaire: 4/441/221323/99001)

**Vote unanime**

6. Acquisition d'une camionnette pour les besoins du CIPA «Résidence op der Waassertrap». Devis estimatif détaillé: 30.000,- € (article budgétaire: 4/734/223210/99001)

**Vote unanime**

7. Renouvellement de l'alarme incendie de la maison Batting, rue de France à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 25.000,- €(article budgétaire: 4/833/221311/13028)

**Vote unanime**

8. Réparation de la toiture de la maison sise au no 220 rue de Differdange à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 10.000,- €(article budgétaire: 4/242/221311/13083)

**Vote unanime**

9. Acquisition de mobilier urbain pour les alentours du centre culturel Metzerlach à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 10.000,- €(article budgétaire: 4/621/223410/99001)

**Vote unanime**

10. Rénovation de la clôture extérieure à la Maison Relais Kannerbuerg à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 9.000,- €(article budgétaire: 4/242/221200/13082)

**Vote unanime**

11. Remplacement des urinoirs à l'école maternelle au Scheierhaff à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 8.000,- €(article budgétaire: 4/910/221311/13012)

**Vote unanime**

- 
12. Renouvellement de la porte d'entrée stock service technique à l'école Centre à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 7.000,- € (article budgétaire: 4/910/221311/13016)

**Vote unanime**

13. Mise en place d'une transmission pour les installations alarmes incendie et intrusion à la maison Beck à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 5.000,- €(article budgétaire: 4/831/221311/13024)

**Vote unanime**

## **AMENAGEMENT COMMUNAL**

---

- 13 A. Approbation de la modification ponctuelle du projet d'aménagement général concernant le reclassement de terrains aux abords de la rue Emile Mayrisch à Soleuvre

**Vote unanime**

## **TRANSACTIONS IMMOBILIERES**

---

14. Approbation de la convention avec la société anonyme «Everop» relative à la servitude «droit de passage» pour le public sur le domaine privé au lieu-dit Square Mile portant sur les fonds sis à Belvaux

**Vote unanime**

15. Approbation de la convention avec la société anonyme «Technoconsult 3» relative à la servitude «droit de passage» pour le public sur le domaine privé au lieu-dit Square Mile portant sur les fonds sis à Belvaux

**Vote unanime**

16. Approbation d'une convention entre la société anonyme «BELVAUX LOTISSEMENT» et l'Administration Communale de Sanem

Vote(s) positif(s): 13	Vote(s) négatif(s): 1
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessier Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine,	Urbany Serge

17. Approbation d'un acte de cession et de ratification avec les époux SCHORTGEN-FOURNEL et les époux COUTINHO ARADA-SANTOS

**Vote unanime**

18. Approbation d'un compromis de vente avec le consortium d'héritiers DABÉE concernant une partie d'une parcelle de terrain sise à Sanem

**Vote unanime**

19. Approbation d'un compromis de vente avec le consortium d'héritier RIZZI concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Belvaux

**Vote unanime**

- 19 A. Approbation d'un acte d'échange avec la copropriété volontaire MAGALHAES PEREIRA MONTEIRO Anabela - PEREIRA MONTEIRO Celestino - MAGALHAES PEREIRA MONTEIRO Antonio Jorge - MENDES GOMES Inès Sofia concernant diverses parcelles sises au lieu-dit «Rue du Knapp» à Soleuvre

**Vote unanime**

## FINANCES

20. Approbation de diverses modifications du budget 2014

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau soldé</b>
a	1/910/161000/06002	Enseignement fondamental - Construction d'un complexe scolaire avec maison relais et hall sportif à Belval-Sud	0,00	5 535.552,41	5 535.552,41
subside ministériel non-prévu au budget initial 2014					

**Vote unanime**

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau soldé</b>
b	3/120/611200/99002	Coordination administrative - Loyers et charges locatives - location batteries véhicules électriques	0,00	800,00	800,00
dépenses non-prévues au budget initial, voiture électrique service écologique					

**Vote unanime**

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau soldé</b>
c	3/130/617200/99001	Coordination technique - Personnel prêté à l'entreprise (personnel détaché et prêté, sans contrat de travail)	0,00	43.500,00	43.500,00
transfert d'une dépense prévue au budget initial sur nouvel article budgétaire suivant remarques du Service de contrôle de la comptabilité des communes					

**Vote unanime**

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
<b>d</b>	3/241/612200/99001	Crèches et garderies - Travaux d'entretien, de nettoyage et de réparation des bâtiments	30.000,00	-30.000,00	0,00
tft dépenses s/fonction 242					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
<b>e</b>	3/242/612200/99002	Maisons-relais / Foyers scolaires - Travaux d'entretien, de nettoyage et de réparation des bâtiments Zolwer Kannerbuerg	4.500,00	30.000,00	34.500,00
tft de l'article 3/241/612200/99001					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
<b>f</b>	3/241/608121/99001	Crèches et garderies - Fournitures pour l'entretien, la réparation et le nettoyage des bâtiments	7.000,00	-7.000,00	0,00
tft dépenses s/fonction 242					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
<b>g</b>	3/242/608121/99003	Maisons-relais / Foyers scolaires - Fournitures pour l'entretien, la réparation et le nettoyage des bâtiments Zolwer Kannerbuerg	3.000,00	7.000,00	10.000,00
tft de l'article 3/241/608121/99001					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
<b>h</b>	3/242/611120/99001	Maisons-relais / Foyers scolaires - Loyers et charges immobilières de bâtiments	0,00	13.500,00	13.500,00
dépense concerne remboursement partiel des frais de fonctionnement Home "Luss Collini" pour 2011-2013 (suivant convention)					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
i	3/250/648120/99001	Protection sociale / Jeunesse / Autres subventions affectées	0,00	11.500,00	11.500,00
dépense concerne remboursement partiel des frais d'entretien Home "Luss Collini" pour 2011-2013 (suivant convention)					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé</b>	<b>Crédit Budget</b>	<b>Modification</b>	<b>Nouveau solde</b>
j	3/410/611110/99001	Agriculture, sylviculture, viticulture - Locations et affermages de terres	710,00	3.450,00	4.160,00
dépenses non-prévues au budget initial, dépenses 2013+2014 fermage chasse					

Vote unanime

## 21. Approbation de divers subsides

<b>Nom</b>	<b>Objet</b>	<b>Montant accordé les années précédentes</b>	<b>Montant accordé</b>
A.P.E.M.H.	Subside de soutien	2012 – 100 €	100 €
CARE	Subside d'aide aux enfants handicapés dans les pays en détresse	/	/
MUSEP	Aide au budget	/	/
Interesseverän Eilereng	Subside Concours Villes et villages fleuris 2013	2012 – 450 2013 – 450	450 €
CNFL (Conseil national des femmes au Luxembourg)	Aide pour réaliser brochure	/	/
SOS Sahel	Subside d'aide aux projets de développement	/	/
PADEM	Subside d'aide aux projets de développement	/	/
Unicef	Demande de soutien pour les opérations d'aide d'urgence de l'Unicef dans le monde entier	/	/
Commission des Jeunes Footballeur CABOLUX	Demande d'une aide financière pour notre activité sportive du 5.07.14, à l'occasion de la Fête Nationale du Cap-Vert	/	/

Nom	Objet	Montant accordé les années précédentes	Montant accordé
FLTT Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table	Demande de don	/	/
Médecins sans frontières	Demande de subsides exceptionnels	/	/
CARE	Demande de don	/	/
Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg	Demande de frais de participation	/	/
ASTM	Demande de soutien	/	/
Entente des Sociétés de Soleuvre	Demande aide financière pour machine à copier	Subsides	/
AVR Association nationale des Victimes de la Route	Cotisation «commune-membre» ou subside 2014	2013 - 100 €	150 €

Vote unanime

## 22. Subsides à accorder aux sociétés locales

### Subsidien-Liste 2013 der Vereine der Gemeinde Sanem

Bewertung nach Punkten für die Vereine der Kategorie 1-9

**Punktewert (8,73+2,5% Index) 8,95 EUR**

Index Stand 08/07/2014: 775,17

	Punkte für Grundwert	Punkte für Nützlichkeit	Punkte für Dirigenten/ Trainer	Punkte für Mitglieder (inklus. perm. Sonderleist.)	Total Punkte	Betrag ohne ausserord. Sonderleistungen	Punkte für ausserord. Sonderleistungen	Betrag inkl. ausserord. Sonderleistungen	Punkte für Rückvergüt.	Total Auszahlung
<b>1. Freiwillige Feuerwehr</b>										
1 Fräiwëlleeg Pompjeeën Gemeng Suessem	90	50	0	123	263	2 353,85	0	2 353,85	0	2 353,85

2. Kulturelle Vereine										
1 Harmonie de Soleuvre	160	50	370	672	1 252	11 205,40	0	11 205,40	0	11 205,40
2 Harmonie d'Ehlerange	160	50	251	456	917	8 207,15	0	8 207,15	0	8 207,15
3 Bieleser Musek asbl	160	50	282	512	1 004	8 985,80	0	8 985,80	0	8 985,80
4 Harmonie Concorde Sanem	160	50	154	280	644	5 763,80	112	6 763,78	0	6 763,78
4 Struct. de coord. 4 Musiques bis (Stage/Concert)	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
5 Cercle Vocal Belval-Metzerlach	90	50	50	50	240	2 148,00	0	2 148,00	0	2 148,00
6 Chorale mixte d'Sänger vum Zolwerknapp	90	50	50	28	218	1 951,10	0	1 951,10	0	1 951,10
7 Chorale réunie Ste Cecile Les Mésanges Belvaux	90	50	50	58	248	2 219,60	0	2 219,60	0	2 219,60
8 Chorale Ste Cecile Sanem	90	50	50	54	244	2 183,80	0	2 183,80	0	2 183,80
10 Chorale Zolwer Spatzen	90	50	50	90	280	2 506,00	0	2 506,00	0	2 506,00
					5 047	45 170,65	112	46 170,63	0	46 170,63

<b>3. Sozio-Kulturelle Vereine</b>											
1	Société Culturelle Ste Barbe	30	20	0	15	65	581,75	0	581,75	0	581,75
2	Geschichtsfrënn Gemeng Suessem	30	20	0	8	58	519,10	0	519,10	0	519,10
3	Amitiés Françaises	30	20	0	23	73	653,35	0	653,35	0	653,35
5	Celobrium	30	20	0	8	58	519,10	0	519,10	0	519,10
6	Culture Club 2000	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
7	Radio Belle-Vallée	30	20	0	15	65	581,75	0	581,75	0	581,75
8	Model Hobby Club du Sud Sanem	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
9	Button Quilters	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
10	Thaterfrënn Bieles	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
11	Fräizäitclub FC Hex	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
						<b>594</b>	<b>5 316,30</b>	<b>0</b>	<b>5 316,30</b>	<b>0</b>	<b>5 316,30</b>

<b>4. Sportsvereine (Kompetition)</b>											
1	Football-Club FC The Belval	90	50	378	687	1 205	10 784,75	0	10 784,75	0	10 784,75
2	Club sportif de Sanem	90	50	295	536	971	8 690,45	0	8 690,45	0	8 690,45
3	Football-Club FC Ehlerange	90	50	200	363	703	6 291,85	0	6 291,85	0	6 291,85
4	BasketBall Club AS Soleuvre	90	50	205	371	716	6 408,20	0	6 408,20	0	6 408,20
5	Sporting Club Belvaux	90	50	176	320	636	5 692,20	0	5 692,20	0	5 692,20
6	Cercle Athlétique Belvaux	90	50	169	306	615	5 504,25	0	5 504,25	0	5 504,25
7	DT Zolwerknapp	90	50	70	127	337	3 016,15	0	3 016,15	0	3 016,15
8	Tennis Club de Belvaux	90	50	83	150	373	3 338,35	0	3 338,35	0	3 338,35
9	Cercle Bouliste et Cult. Metzerlach	90	50	0	90	230	2 058,50	0	2 058,50	90	2 863,91
10	Vélo-Club Le Guidon	90	50	0	53	193	1 727,35	559	6 727,36	84	7 477,28
11	Amateurs Chien de Police/Garde	90	50	50	68	258	2 309,10	0	2 309,10	0	2 309,10
12	Agility Team Sanem	90	50	0	128	268	2 398,60	0	2 398,60	0	2 398,60
13	Les Amis du Cheval Sanem	90	50	0	51	191	1 709,45	0	1 709,45	0	1 709,45
14	Fëscherveräin Rod' A Bieles	90	50	0	15	155	1 387,25	0	1 387,25	0	1 387,25
15	Sportfëscher den Hiecht Bieles	90	50	0	64	204	1 825,80	0	1 825,80	0	1 825,80
16	The Smashing Pawns Bieles	90	50	0	40	180	1 611,00	141	2 872,95	0	2 872,95
17	Karaté Club Suessem	90	50	60	108	308	2 756,60	0	2 756,60	0	2 756,60
						<b>7 543</b>	<b>67 509,85</b>	<b>700</b>	<b>73 771,81</b>	<b>174</b>	<b>75 327,14</b>

<b>5. Freizeitsport (Fitness)</b>											
1	Starfighter Footing Team Belvaux	30	20	0	13	63	563,85	0	563,85	0	563,85
2	Turnveräin Fit a Flott Suessem	30	20	0	36	86	769,70	0	769,70	0	769,70
3	Fitness-Club Zolwer	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
4	Wing Tsun Club Belvaux	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
5	Ass. Sportive commune de Sanem	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
6	Härenequipe vum Bieleser Fussball	30	20	0	12	62	554,90	0	554,90	0	554,90
						<b>321</b>	<b>2 872,95</b>	<b>0</b>	<b>2 872,95</b>	<b>0</b>	<b>2 872,95</b>

<b>6. Syndicats et Ententes</b>											
1	Syndicat d'Initiative de Sanem	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
2	Entente des Sociétés Belvaux	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
3	Entente des Sociétés Soleuvre	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
4	Entente des Sociétés Sanem	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
5	Entente des Sociétés d'Ehlerange	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
						<b>275</b>	<b>2 461,25</b>	<b>0</b>	<b>2 461,25</b>	<b>0</b>	<b>2 461,25</b>

<b>7.</b>	<b>Sociétés agricoles horticoles - Ecolo</b>										
1	Les Amis de la Fleur Belvaux	30	20	0	38	88	787,60	0	787,60	222	2 777,19
2	Société Avicole Belvaux	30	20	0	23	73	653,35	0	653,35	0	653,35
3	Lëtz. Vullen- an Naturschutz	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
					<b>161</b>	<b>1 440,95</b>	<b>0</b>	<b>1 440,95</b>	<b>222</b>	<b>3 430,54</b>	

<b>8.</b>	<b>Scouts/Guides et Club des Jeunes</b>										
1	Scouts et Guides de Belvaux	50	20	0	148	218	1 951,10	0	1 951,10	201	3 751,03
2	Scouts Don Bosco Metzerlach	50	20	0	131	201	1 798,95	0	1 798,95	76	2 476,91
3	Scouts St. Antoine/ Guides Ste Cath. Sanem	50	20	0	144	214	1 915,30	0	1 915,30	0	1 915,30
4	Eilerenger Feldmais	50	20	0	70	140	1 253,00	0	1 253,00	0	1 253,00
5	"Underdogs" Bieles	5	5	0	42	52	465,40	0	465,40	0	465,40
6	JOE Eilereng	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
					<b>825</b>	<b>7 383,75</b>	<b>0</b>	<b>7 383,75</b>	<b>277</b>	<b>9 861,64</b>	

<b>9.</b>	<b>Sociétés à caractère social</b>										
1	Foyer de la Femme Belv./ Soleuvre	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
2	Foyer de la Femme Sanem	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
3	Letz. Alters - InvalidéV. Belv./Soleuvre	30	20	0	35	85	760,75	0	760,75	0	760,75
4	Union des Femmes Luxembgse	0	0	0	0	0	0,00	0	0,00	0	0,00
5	Letz. Alters - InvalidéV. Sanem	30	20	0	19	69	617,55	0	617,55	0	617,55
6	Seniore Gem. Suessem (Amiperas)	30	20	0	39	89	796,55	0	796,55	0	796,55
7	Dysphasie.lu	30	20	0	5	55	492,25	0	492,25	0	492,25
					<b>298</b>	<b>2 667,10</b>	<b>0</b>	<b>2 667,10</b>	<b>0</b>	<b>2 667,10</b>	
					<b>15 327</b>	<b>137 176,65</b>	<b>812</b>	<b>144 438,59</b>	<b>673</b>	<b>150 461,40</b>	

Vote unanime

23. Approbation d'une subvention annuelle de 7.009,00 EUR suivant décompte 2011-2012 en faveur des «Frënn vun de Suessem Guiden a Scouten»

Vote unanime

24. Fixation d'une indemnité horaire en faveur des moniteurs des cours de sport-loisirs et des cours de gymnastique pour personnes âgées organisés par l'administration communale de Sanem

Le Conseil communal,

Vu que ces cours sont dirigés par des chargés de cours qualifiés et indemnisés par la Commune de Sanem;

Revu sa délibération du 28 juillet 2006, aux termes de laquelle il a fixé l'indemnité horaire en faveur des moniteurs des activités de sport-loisirs et en faveur des chargés de cours de langues offertes par la commune de Sanem à 40,00 €

Vu l'avis de la commission des sports;

Vu la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 juin 2014 de fixer

dorénavant le nombre de séances des cours de sport-loisirs à 30 séances par saison;

Vu la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 juin 2014 d'appliquer dorénavant les mêmes conditions de participation et d'indemnisation des moniteurs aux cours offerts aux personnes du troisième âge;

Considérant que les frais de déplacement et les préparatifs avant et après les cours sont intégrés dans l'indemnité horaire à adapter;

Vu l'avis de la commission des finances;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

décide de fixer l'indemnité horaire en faveur des moniteurs des cours de sport-loisirs et des cours de gymnastique pour personnes âgées organisés par l'administration communale de Sanem à 45,00 € et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son approbation

Vote unanime

## TAXES COMMUNALES

25. Fixation de la taxe d'inscription aux cours de sport-loisirs et aux cours de gymnastique pour personnes âgées organisés par l'administration communale de Sanem

Le Conseil communal,

Vu que ces cours sont dirigés par des chargés de cours qualifiés et indemnisés par la Commune de Sanem et qu'ils engendrent divers frais de fonctionnement tels que l'acquisition de matériel, le nettoyage des locaux etc.;

Considérant qu'il est indiqué de demander un droit de participation aux personnes intéressées;

Revu sa délibération du 16 décembre 2002, aux termes de laquelle il a fixé la taxe communale pour les cours de gymnastique pour personnes âgées à 12,50 € par cours;

Revu sa délibération du 28 juillet 2006, aux termes de laquelle il a fixé la taxe d'inscription aux cours de sport-loisirs et cours de langues à 60,00 € par cours;

Vu l'avis de la commission des sports;

Vu la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 juin 2014 de fixer dorénavant le nombre de séances des cours de sport-loisirs à 30 séances par saison;

Vu la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 juin 2014 d'appliquer dorénavant les mêmes conditions de participation et d'indemnisation des moniteurs aux cours offerts aux personnes du troisième âge;

Vu l'avis de la commission des finances;

Vu les articles 99 et 107 de la Constitution;

Vu l'article 106, 7° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

décide d'approuver les taxes d'inscription aux cours de sport-loisirs et aux cours de gymnastique pour personnes âgées organisés par l'administration communale de Sanem suivantes à partir du 1er septembre 2014 :

a. la participation aux cours de 30 séances d'une heure ..... 70,00 €

b. la participation aux cours de 30 séances d'une heure et demie ..... 100,00 €

et prie l'Autorité Supérieure à bien vouloir donner son approbation

Vote unanime

26. Fixation des taxes communales relatives aux raccordements d'eau

Le Conseil communal,

Revu sa délibération du 23 juillet 2004, aux termes de laquelle il a fixé, entre autres, les taxes communales relatives aux raccordements d'eau potable comme suit:

raccord	taxe en €
QN 2,5	820,00 ttc
QN 6	1 300,00 ttc
QN 10	1 700,00 ttc
QN 15	4 000,00 ttc
QN 40	4 500,00 ttc

Considérant qu'un ajustement de ces taxes est à justifier par une augmentation considérable des frais de matériel et de main-d'œuvre;

Vu les relevés «Coûts matériel pour confection raccord particulier» établis par nos services de régie-service des eaux;

Vu l'avis de la commission des finances;

Vu les articles 99 et 107 de la Constitution;

Vu l'article 106, 7° de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

décide d'approuver les modifications des taxes communales relatives aux raccordements à la conduite d'eau potable suivantes:

a.	Raccord Qn 2,5 DN 25	1 293,35 €htva
b.	Raccord Qn 6 DN 40	3 054,34 €htva
c.	Raccord Qn 10 DN 50	4 161,09 €htva
d.	Raccord Qn 15 DN 80 en PE-HD	7 356,19 €htva
e.	Raccord Qn 15 DN 80 en fonte C50 TYTON SIT PLUS / BRS type natural	9 371,46 €htva
f.	Raccord Qn 40 DN 100 en PE-HD	8 419,90 €htva
g.	Raccord Qn 40 DN 100 en fonte C50 TYTON SIT PLUS / BRS type natural	10 422,53 €htva
h.	Raccord Qn 60 DN 150 en PE - HD	10 953,96 €htva
i.	Raccord Qn 60 DN 150 en fonte C50 TYTON IT PLUS / BRS type natural	13 702,41 €htva

et prie l'Autorité Supérieure à bien vouloir donner son approbation

Vote(s) positif(s): 14	Abstention(s): 1
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlesser Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine,	Urbany Serge

## **ADMINISTRATION**

---

27. Création d'un poste de rédacteur (m/f) à plein temps sous le statut du fonctionnaire communal à l'administration communale

**Vote unanime**

## **CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»**

---

28. Création d'un poste d'éducateur diplômé, pour le besoin du CIPA «Résidence op der Waassertrap» à durée indéterminée et à raison de 40 heures par semaine, sous le statut de salarié (CCT SAS)

**Vote unanime**

## **MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

---

29. Création de deux postes d'éducateur diplômé à plein-temps à durée indéterminée pour le besoin de la Maison relais Sanem sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

**Vote unanime**

30. Modification de la délibération du Conseil communal du 17 décembre 2007 concernant les primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour employés privés

Le Conseil communal,

Vu la délibération du 17 décembre 2007, approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur en date du 23 mai 2008, N°732/08, concernant la fixation des primes de responsabilité à attribuer au personnel éducatif de la Maison Relais Sanem, conformément à l'article 27 du CCT-SAS pour salariés (anciennement employés privés);

Vu l'article 27 du CCT-SAS pour salariés stipulant que des primes de responsabilité peuvent être allouées aux salariés ayant à assumer des responsabilités hiérarchiques;

Vu qu'en cas de cumul de plusieurs primes de responsabilité, seulement la plus élevée sera appliquée;

décide de fixer la prime de responsabilité à

- 60 pts. Ind. SAS pour le chargé de direction de la Maison Relais Sanem.
- 45 pts. Ind. SAS pour l'adjoint au chargé de direction de la Maison Relais Sanem.

et

- 20 points Ind. SAS aux préposés des foyers scolaires et services mentionnés ci-dessous
  - a. Foyer Scolaire Belvaux
  - b. Foyer Scolaire Scheuerhof
  - c. Foyers Scolaires de Soleuvre (Maison Detroit et Soleuvre-Centre)
  - d. Foyers Scolaires de Sanem (anc. Presbytère et Maison Scouts)
  - e. Foyer d'Ehlerange
  - f. Service RASE

- 
- g. Foyer Scolaire Roude Wee (groupe préscolaire)
  - h. Foyer Scolaire Roude Wee (groupe primaire)
  - i. Zolwer Kannerbuerg
  - j. Service EBS
  - k. Service Cuisine -Restauration
  - l. Foyer du Midi/Restauration
  - m. Foyer Scolaire Zolwer Zenter

d'organiser les remplacements des préposés des foyers comme suit:

- En cas d'absence pour congé de maladie, congé annuel et de congé de formation d'une durée d'un jour au moins, les préposés des foyers seront remplacés par des membres des équipes concernées;
- Le remplacement sera organisé par le préposé du foyer, avec l'accord de la direction de la Maison Relais SANEM;
- Pour le remplacement du préposé du foyer, une prime d'un point SAS par jour sera attribuée aux salariés;
- Pour des absences de longues durées (Congé de maladie, de maternité, dispense, congé parental et autres), un remplaçant sera nommé par le collège échevinal, qui aura droit à la même prime que les préposés des foyers énumérés ci-dessus;

et propose d'annuler toute délibération antérieure à la présente accordant une prime de responsabilité au personnel de la Maison Relais SANEM et de fixer l'effet de la présente délibération au 1<sup>er</sup> août 2014

**Vote unanime**

## **OFFICE SOCIAL**

31. Avis du conseil communal concernant quatre décisions du conseil d'administration de l'office social de Sanem:

- a. Entente des offices sociaux

**Vote unanime**

**Avis favorable**

- b. Remplacement de Manon GREVEN, receveur par Gilbert KOSTER receveur de l'administration communale

**Vote unanime**

**Avis favorable**

- c. Création d'un poste administratif (m/f) à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal carrière C à raison de 10 heures par semaine (25 %)

**Vote unanime**

**Avis favorable**

d. Augmentation de la tâche de Mme Laura MANCINELLI

**Vote unanime**

**Avis favorable**

e. Nomination d'un assistant social / d'hygiène sociale (m/f) à mi-temps et à durée déterminée jusqu'au 15 juin 2016 sous le statut de l'employé communal

**Vote unanime**

**Avis favorable**

## DIVERS

32. Approbation de la convention pour l'année 2014 concernant la participation de l'Etat pour la Maison Relais SANEM à 75 %

**Vote unanime**

33. Modification de la composition des commissions consultatives

### Démission(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1	Egalité des Chances (Commission)	facultative	P	REUTER-ANGELSBERG Dagmar	L-4986 SANEM	membre politique	Déi Gréng
2	Egalité des Chances (Commission)	facultative	E	FABER-HUBERTY Chantal	L-4380 EHLERANGE	membre politique	Déi Gréng

### Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/Parti/Association
1	Egalité des Chances (Commission)	facultative	P	FABER-HUBERTY Chantal	L-4380 EHLERANGE	membre politique	Déi Gréng

**Vote unanime**

34. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem

1. Les dispositions concernant la rue de Differdange (CR174) à Soleuvre sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont supprimées:

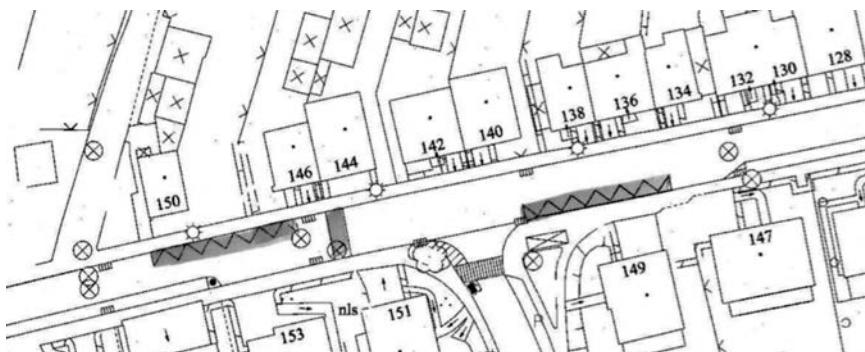
Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	- À la hauteur de la maison n° 217 - À la hauteur de la maison n° 132 - À la hauteur de la maison n° 62
4/4	Arrêt d'autobus	- À la hauteur du n° 205 - À la hauteur des maisons n° 136 - 138 - À la hauteur de la résidence n° 64

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

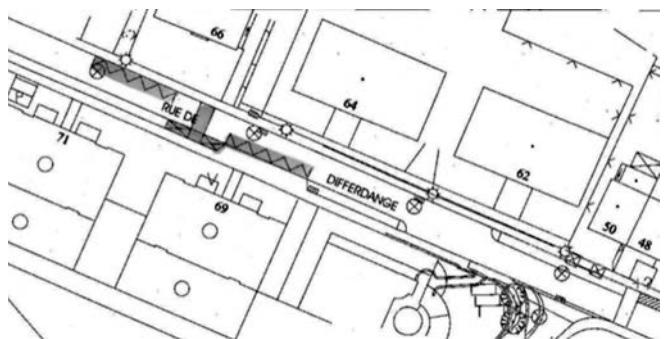
Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	- A la hauteur du supermarché «Zolwerek» - Entre les maisons n° 144 et n° 146 - À la hauteur de la résidence n° 69
4/4	Arrêt d'autobus	- Entre le pont et l'accès au supermarché «Zolwerek» - À la hauteur de la résidence n° 150 - À la hauteur de la résidence n° 66



Arrêt d'autobus dénommé «rue de Differdange» dans la rue de Differdange



Arrêt d'autobus dénommé « cité Scheierhaff » dans la rue de Differdange



Arrêt d'autobus dénommé «Emile Mayrisch» dans la rue de Differdange

**Vote unanime**

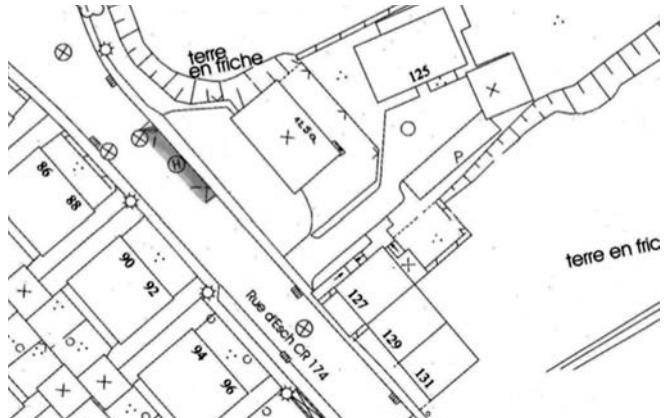
2. Les dispositions concernant la rue d'Esch (CR174) à Soleuvre sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	- À la hauteur de la maison n° 129

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	- À la hauteur de la résidence n° 125a



Arrêt d'autobus dénommé «cité 2000» dans la rue d'Esch

**Vote unanime**

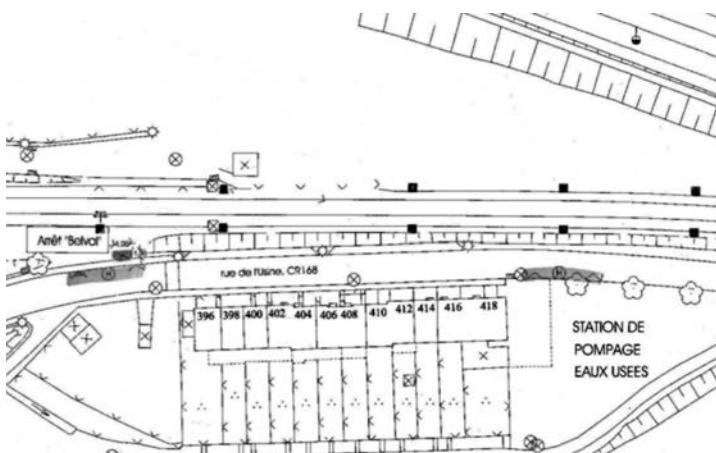
3. Les dispositions concernant la rue de l'Usine (CR168) à Belvaux sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont supprimées:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	- À la hauteur de la maison n° 404 - Vis-à-vis de la maison n° 404

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
4/4	Arrêt d'autobus	- Vis-à-vis de chemin piétonnier menant vers Belval (côté impair) - A la hauteur de la station de pompage des eaux usées (côté pair)



Arrêt d'autobus dénommé «Belval» dans la rue de l'Usine

**Vote unanime**

4. Les dispositions concernant la rue de Soleuvre (CR178) à Belvaux sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont supprimées:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
2/4	Passage pour piétons	- À la hauteur de la maison n° 153
4/4	Arrêt d'autobus	- À la hauteur des maisons n° 139 - 143

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
2/4	Passage pour piétons	- Entre la centrale des P&T et la résidence n° 166
4/4	Arrêt d'autobus	- À la hauteur de la maison n° 145



**Vote unanime**

5. Les dispositions concernant la rue Waassertrap (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons	Chemin dénommé «promenade Waassertrap» sur toute sa longueur

**Vote unanime**

6. Les dispositions concernant l'Avenue du Swing (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

<b>Article:</b>	<b>Libellé:</b>	<b>Situation:</b>
2/4	Passage pour piétons	A l'intersection avec l'avenue du Blues
4/2/1	Stationnement interdit	Côté pair: sur toute sa longueur Côté impair: de la rue Louis Armstrong jusqu'à l'avenue du Blues
4/8	Stationnement autorisé sur un trottoir	Côté impair: entre la limite communale et la rue Louis Armstrong

**Vote unanime**

7. Les dispositions concernant la rue Louis Armstrong (CV) à Belvaux sont modifiées comme suit:

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	A l'intersection avec l'avenue du Swing
4/8	Stationnement autorisé sur un trottoir	Côté pair et impair

La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
3/1	Cédez le passage	A l'intersection avec l'avenue du Swing

**Vote unanime**

35. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux du réaménagement du trottoir pour le parking dans la rue de la Poste par l'entreprise Dellizotti S.A. pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 juin 2014;
- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réalisation de fouilles et de tranchées pour les P&T par l'entreprise Bonaria Frères, dans la rue de Limpach à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 juin 2014;
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de construction de deux maisons par l'entreprise Sadelite S.A. dans la rue de l'Usine à Belvaux pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 juin 2014;
- d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement à la conduite d'eau de la maison n° 229 route d'Esch à Belvaux par l'entreprise Sopinor pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 juin 2014;
- e. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réalisation de fouilles et de tranchées pour les P&T par l'entreprise Bonaria Fils, dans la rue Pierre Frieden à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 20 juin 2014

**Vote unanime**

36. Statuts:

- a. «Taekwondo Club Sanem asbl»

**Prise de connaissance, mais n'aura pas le titre de «eingetragener Verein»**

b. «Association sportive et culturelle Zolwer asbl»

Prise de connaissance, mais n'aura pas le titre de «eingetragener Verein»

c. «Association sportive, culturelle et éducative Monte Sossego asbl»

Prise de connaissance, mais n'aura pas le titre de «eingetragener Verein»

36A. Motion dans le cadre du Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement et de l'accord sur le commerce des services

Le conseil communal,

Vu la motion proposée par Monsieur Serge Urbany (Déi Lénk) et retirée dans la suite des discussions ;

Vu la motion proposée par le collège des bourgmestre et échevins et adaptée suite aux discussions menées au conseil communal:

**Objet:**

**Motion dans le cadre du Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement et de l'accord sur le commerce des services**

Alerté par le mandat du Conseil de l'Union européenne et par conséquent de ses États membres de négocier avec les États-Unis le Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (TTIP) et dans un cadre plus large l'accord sur le commerce des services (TISA), le Conseil Communal de Sanem exprime ses inquiétudes quant aux conséquences probables de ces négociations.

Ces accords prévoient en effet de faciliter l'accès réciproque des entreprises européennes, américaines et autres ainsi qu'un meilleur accès aux marchés publics. Des risques sérieux existent en raison de l'opacité volontaire de ces négociations et il y a de véritables dangers pour la démocratie et l'avenir des populations, tant au niveau national qu'au niveau local.

Le Conseil Communal,

- Considérant que la commune constitue le premier niveau de l'administration publique et qu'elle est au cœur de toutes les préoccupations des citoyens et des services publics dont ils ont besoin;
- Considérant que le champ d'application du TTIP et du TISA sera très vaste, il devrait en principe permettre des accords gagnant-gagnant. Or, des quelques textes non officiellement divulgués, certains suscitent de nombreuses interrogations et questionnements;
- Considérant qu'il est absolument indispensable de garantir le maintien du cadre réglementaire national et européen en matière de santé, d'environnement, de culture, d'éducation, de protection des consommateurs et des salariés et même de l'améliorer;
- Considérant que le secret gardé sur les textes en élaboration limite également les possibilités des parlements d'intervenir, alors qu'un tel accord aurait des répercussions juridiques, sociales, sanitaires et écologiques considérables sur l'ensemble de la politique nationale, des régions et communes;

- 
- Considérant la «prise de position commune sur le Partenariat Trans-atlantique de Commerce et d'Investissement» signée par des organisations de la société civile luxembourgeoise (ASTM, Aleba, Bio-Lëtzebuerg, Caritas Luxembourg, Cercle de coopération des ONG de développement, FNCTTFEL, Greenpeace Luxembourg, LCGB, Lëtzebuerger Jongbauer en a Jongwénzer Asbl, Mouvement écologique, OGBL, Syprolux, Union luxembourgeoise des consommateurs) demandant l'arrêt immédiat des négociations en cours;
  - Considérant qu'un hearing a eu lieu dans la Chambre des Députés en date du 11 juillet 2014;
  - Considérant qu'il ne serait ainsi pas évident de défendre une politique de services publics pour la distribution d'eau, pour la production d'énergie et autres services publics et d'offrir p.ex.: de la nourriture locale et biologique dans les maisons relais et cantines scolaires du fait que ces biens seraient privatisables et considérant que toute commune s'y opposant pourrait être accusée d'entrave à la liberté du commerce;

#### **Invite unanimement**

le Collège des Bourgmestre et Echevins

- à demander au gouvernement d'insister à ce que les éléments de la négociation soient rendus publics, favorisant ainsi un débat national public sur ces accords internationaux projetés en y impliquant la participation de la société civile;
- à refuser toute tentative d'affaiblir le cadre réglementaire européen et national en matière d'environnement, de santé, de protection des salariés et des consommateurs;
- à veiller à ce que tout accord eventuel sur le TTIP ne prenne effet qu'après ratification par le parlement européen et les parlements nationaux des 28 pays membres de l'UE
- à refuser toute privatisation de services publics communaux dans un seul but de profit privé et à défendre les filières locales de l'économie solidaire
- à communiquer explicitement au niveau de la commune de Sanem sur l'impact prévisible du TTIP et autres et à initier un grand débat citoyen à ce sujet.
- à refuser toute tentative de contournement des compétences des juridictions nationales par les tribunaux d'arbitrage internationaux, qui ne sont soumis à aucun contrôle démocratique

Après en avoir délibéré conformément à la loi,  
Décide:

**Vote unanime**

37. Questions et divers
- 37A. Informations sur le glissement de la rue d'Esc
- 37B. Echange de vues sur l'éventuel projet d'une «Kloterhal» après l'entrevue avec le promoteur

## **SEANCE A HUIS CLOS**

### **PERSONNEL - ADMINISTRATION**

---

38. Nomination provisoire d'un rédacteur (m/f) pour les besoins du secrétariat communal sous le statut du fonctionnaire communal à temps plein

Est nommé(e):  
Poiré Darryl

39. Nomination provisoire d'un ingénieur technicien (m/f) au bureau des bâtisses sous le statut du fonctionnaire communal à plein temps

Point retiré de l'ordre du jour

40. Prolongation du contrat à durée déterminée de la dame CUNHA AZENHA Mireille pour la période du 1<sup>er</sup> août 2014 au 31 juillet 2015 pour les besoins du bureau des bâtisses

Prolongation accordée

41. Promotion de la dame GREISCH épouse DELMARKO Sylvie, employée communale, sous contrat de travail à durée indéterminée au sein de l'administration communale, du grade 6 au grade 7bis

Promotion accordée

- 41A. Nomination d'un assistant social (m/f) à mi-temps et à durée déterminée pour la période du 1<sup>er</sup> août 2014 au 31 décembre 2015, sous le statut de salarié bénéficiant de la CCT-SAS, carrière PS1, à la Maison Relais Sanem (Service: R.A.S.E. Relais d'Accompagnement Socio-Educatif)

Est nommé(e):  
Croughs Geoffrey

### **PERSONNEL - ENSEIGNEMENT**

---

42. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 2<sup>ième</sup> liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2014/2015

a) un poste d'éducateur à 100 %

Est proposé(e):  
Schleich Sharon

b) un poste de surnuméraire du cycle 2 à 4 de l'enseignement fondamental

Est proposé(e):  
Michels Stéphanie

## **PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS**

---

43. Nomination d'un éducateur (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Schwickerath Melissa

44. Nomination d'un éducateur (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Nickels Nathalie

45. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée déterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Fabro Tamina

46. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée déterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Fioriferi Mandy

47. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée déterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Reinard Manon

48. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée déterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Staudt Christophe

49. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée déterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):  
Urhausen Sally

50. Nomination d'un aide-éducateur (m/f) avec une tâche de 16 heures/semaine et à durée indéterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5 (en formation)

Est nommé(e):  
Doerfel Denise

## PERSONNEL - CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»

51. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) à raison de 40 heures/semaine au C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» et à durée indéterminée sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS

Est nommé(e):  
Haas Catherine

52. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) à raison de 40 heures/semaine, à et durée déterminée au C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS

Est nommé(e):  
Gille Lynn

53. Nomination d'un kinésithérapeute (m/f) à raison de 20 heures/semaine au C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, et à durée déterminée bénéficiant du CCT SAS, carrière PS1

Est nommé(e):  
Didier Alain

54. Réduction temporaire de la tâche hebdomadaire de la dame DE AGUIAR Sandra aide-soignante au C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» de 40 heures à 30 heures pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2014 au 30 septembre 2017

Réduction temporaire de tâche accordée

55. Réduction temporaire de la tâche hebdomadaire de la dame De Brito Veronica aide-soignante au C.I.P.A. «Résidence op der Waassertrap» de 40 heures à 30 heures pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 2014 au 30 septembre 2017

Réduction temporaire de tâche accordée



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 18. Juli 2014

### Motion bezüglich des Transatlantischen Freihandels- und Investitionsabkommen (TTIP)

Die letzte Gemeinderatssitzung vor den Sommerferien fand am 18. Juli 2014 statt. In dreieinhalb Stunden wurden die 59 Punkte der Tagesordnung behandelt. Hervorstechend waren dabei die Motion hinsichtlich des transatlantischen Freihandels- und Investitionsabkommen (engl.: TTIP - Transatlantic Trade and Investment Partnership) und die Informationen bezüglich des Erdrutsches in der rue d'Esch in Zolwer.

#### BELES

Zu Beginn der Sitzung bat Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Nachrechnung mehrerer Tagesordnungspunkte zu entschuldigen. Zum Teil lag dies an den Fristen der Ausschreibungen und zum anderen an neuen Punkten, die noch dringend im Sinne des Allgemeinwohls vor der Sommerpause behandelt werden sollen. Demnach wurden 5 Abstimmungspunkte hinzugefügt, darunter auch die von Déi Lénk-Rat Serge Urbany eingereichte Motion betreffend die Position des Gemeinderates zum TTIP. Andererseits wurde die Nominierung eines Ingenieurs für das Bauamt vertagt.

#### INFORMATIONEN ZUR RUE D'ESCH IN ZOLWER UND DIE PROTESTAKTION GEGEN DIE UMGEHUNGSSTRÄßE UND TANKLAGER VON BASCHARAGE

Beim ersten Tagesordnungspunkt hatte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) 2 Informationen. Zunächst ging er kurz auf die Situation in der rue d'Esch in Zolwer ein. Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) hatte ebenfalls angefragt, dass dieses Thema in der heutigen Sitzung behandelt werden sollte.

*Die Gemeinde hat sich mit dem Bauträger getroffen um schnellstmöglich die besten Lösungen zu finden, damit die Bauarbeiten fortgeführt werden können. Zudem hat man sich mit der Straßenbauverwaltung (Administration des Ponts et Chaussées) zusammengetan, die verschiedene Interpretationen zur besagten Straße haben. Deshalb wurde die Baustelle auch noch nicht wieder freigegeben. Der Geologe der Straßenbauverwaltung wird weitere Analysen vornehmen und erst nach dessen offizieller Beurteilung wird man über den weiteren Verlauf der Baustelle entscheiden. Außerdem sei der Bauträger bereit verschiedene Maßnahmen seinerseits einzuleiten.*

Zum Beispiel überlege man sich anstelle des Regenwasserkanals, der noch weitere 20 Meter bis hin zum früheren „Basketsterrain“ gelegt werden müsste, alle Dächer der neuen Wohnsiedlung zu begrünen. Diese Maßnahme würde zu den bereits verlegten Kanälen als zusätzlicher Puffer für das Regenwasser dienen und wurde bereits mit dem Wasserwirtschaftsamt besprochen. Diese Möglichkeit wird noch untersucht, dies unabhängig vom weiteren Verlauf der rue d'Esch.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) verwies auf den letzten Punkt der öffentlichen Sitzung, in dem die Gemeinderäte ihre Fragen zur rue d'Esch und der Baustelle stellen können.

Danach informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) über den Widerstand der Gemeinde gegen die Umgehungsstraße und die Tanklager von Bascharage. Die diesbezügliche Arbeitsgruppe hat 2 konkrete Protestaktionen beschlossen. Die erste betrifft eine Demonstration am 24. Juli 2014. Treffpunkt ist im Kulturzentrum in Sanem und nach einer kleinen Ansprache führt der Protestmarsch bis zur geplanten Umgehungsstraße (Wiese bei der Firma Wilwert). Die zweite ist eine Unterschriftenaktion im Rahmen der öffentlichen Anhörung in Bezug auf die strategische Umweltprüfung und die Projekte der sektoriellen Pläne der Landesplanung. 10 Studenten werden in den folgenden Wochen bei den Einwohnern klingeln um über die beiden Projekte aufzuklären und dementsprechend eine Stellungnahme dagegen zu unterschreiben. Die Bürger haben bis zum 11. August Zeit ihre Position an den Schöffenrat zu schicken und danach wird der Gemeinderat bis zum 28. Oktober seine Stellungnahme beim Innenministerium einreichen. Dabei werden die gesammelten Unterschriften der Bürger natürlich eine wesentliche Rolle spielen.



Der Widerstand gegen den Bau der Umgehungsstraße von Bascharage und den damit zusammenhängenden Tanklagern geht weiter.

Anschließend übergab Bürgermeister Georges Engel (LSAP) das Wort an den Schöffen Marco Goelhausen (LSAP), der Informationen zur Situation in der rue de la Croix in Zolwer mitteilte. Der Gemeinderat hatte zwar

bereits Umänderungsmaßnahmen zur Verkehrsberuhigung gestimmt, diese können jedoch wegen der Sperrung der rue d'Esch noch nicht umgesetzt werden. Um den Beschwerden der Anwohner entgegenzukommen, werde man aber eine provisorische Maßnahme durchführen und dementsprechend an 2 Stellen in der rue de la Croix Tempo-Schwellen verlegen und vermehrt Tempo 30-Schilder aufstellen.

## NEUGESTALTUNG DES SANEMER SCHULHOFES

Schulschöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) erklärte, dass im Rahmen des Programmes „kinderfreundliche Schulhöfe“ es nun, nach den Ortschaften Beles und Ehleringen, an der Reihe von Sanem sei den Schulhof neu zu gestalten.

Dieses Projekt wurde gemeinsam mit den Schulkindern und dem Lehrpersonal auf die Beine gestellt. Die Schulklassen haben ihre Ideen ausgearbeitet und dann in einer Arbeitsgruppe zusammengetragen. Unter anderem wird das bestehende Fort durch ein Märchenschloss ersetzt und ein Labyrinth aus Hecken angelegt. Weiterhin sorgen ein neuer Klettergarten, neue Spielgeräte, eine große Rutschbahn, Bodenmarkierungen für Spielfelder (Fußball, Badminton, etc.) und mehrere Grünflächen dafür, dass das ganze Areal am Ende kinderfreundlicher sein wird. Der Kostenpunkt beträgt 150.000 € auf 2 Jahre verteilt. Der Gemeinderat gab ohne Einwände seine Zustimmung.

Ebenfalls herrschte bei den weiteren Punkten Einstimmigkeit: für 140.000 € werden die bereits über 13 Jahre alten Garagentore des technischen Dienstes der Gemeinde erneuert, für 85.000 € werden die Spielelemente der Spielplätze bei der Zolwer Kannerburg, bei der Schule 2000 und beim Boulodrome ersetzt, für 45.000 € werden in der rue de la Poste und in der rue de l'Usine in Beles 2 Bushäuschen installiert, für 30.000 € erhält das gemeindeeigene Alten- und Pflegeheim REWA einen Kleinbus, für 25.000 € wird die Brandmeldezentrale des Battling-Hauses in der rue de France in Beles erneuert, für 10.000 € wird das Dach der Maison Relais in der rue de Differdange in Zolwer repariert und nochmals 10.000 € kostet die Anschaffung von Sitzbänken und Mülleimer rund um das Kulturzentrum Metzerlach in Beles.



Der Schulhof in Sanem wird kinderfreundlicher gestaltet.

Die Gemeinderäte zeigten sich auch alle einverstanden mit den Kostenvoranschlägen von 9.000 € für neue Spielgeräte und eine neue Umnäunung der Zolwer Kannerbuerg, von 8.000 € für den Austausch der Urinale im Kindergarten Scheierhaff, von 7.000 € für ein neues Garagentor der Schule „Centre“ in Zolwer und von 5.000 € für ein Zusatzmodul für die Brandmeldezentrale und die Alarmanlage in der Maison Beck in Zolwer.

Ohne Gegenstimme wurde die bereits am 5. Mai behandelte punktuelle Umänderung des PAG (frz.:Plan d'aménagement général – allgemeiner Bebauungsplan) bezüglich der Umklassierung zweier Grundstücke in der rue Emile Mayrisch in Zolwer angenommen.

## IMMOBILIENTRANSAKTIONEN, FINANZEN UND POSTENERSCHAFFUNGEN

Anschließend folgten die Abstimmungen über diverse Immobilientransaktionen. Alle bis auf einen Punkt wurden ohne Gegenwände verabschiedet. Nur bei der Konvention zwischen der Gemeinde und der „Belvaux Lotissement S.A.“ gab es eine Gegenstimme von Délénk-Gemeinderat Serge Urbany.

*Hierbei ging es um das Areal „Metzerhéicht“ in Beles auf dem der Bauträger eine Wohnsiedlung plant und auf dem die Gemeinde eine Wiese von 43,5 Ar besitzt. Da die Gemeinde sich allerdings nicht als „Co-Lotisseur“ beteiligen und das Grundstück nicht einfach verkaufen wollte, hat man beschlossen einen Tausch vorzunehmen. Die Gemeinde erhält 3 schlüsselfertige Wohnungen (jeweils 115 m<sup>2</sup> groß) zu einem angemessenen Preis und im Gegenzug bekommt der Bauträger das Grundstück für 10.000 € pro Ar.*

Die Ausgleichszahlung wird die Gemeinde über eine Subvention von Seiten des Wohnbauministeriums finanzieren, da die Wohnungen später als Sozialwohnungen vermietet werden sollen. Für die Gemeinde bedeutet dies also, dass sie zum Tausch des 43,5 Ar großen Grundstücks 3 große Wohnungen für sozial schwache Familien zur Verfügung stellen kann. In der Wohnsiedlung, deren voraussichtlicher Baubeginn 2016 geplant ist, werden sich diese 3 Wohnungen separat in einem Gebäude befinden, welches dann auch 100 % der Gemeinde gehört.

Rat Serge Urbany (Délénk) hatte seine Bedenken bezüglich der Lage der geplanten Wohnsiedlung, da sich diese seiner Meinung nach zu dicht am Elektrizitätswerk befindet und dementsprechend eine Gefahr für die zu-

künftigen Bewohner bestehen könnte. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass sich der Bauträger an die Bauverordnung halten müsse und man deshalb absolut nicht von Gefahr reden könne, da der Bau von Häusern direkt neben Hochspannungsleitungen gar nicht erlaubt sei. Die neue Wohnsiedlung sei nicht näher am Elektrizitätswerk wie die bereits bestehenden Häuser in der rue Neuve. Dennoch ließ sich der DÉI Lénk-Gemeinderat nicht überzeugen und stimmte gegen die Konvention.

Bevor Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zu diversen Modifikationen des Budgets 2014 überging, ließ er noch 2 Informationen verlauten. Zum einen teilte er mit, dass die Frist für die Abgabe des PPF (Plan pluriannuel financier) auf den 31. Juli festgelegt wurde. Nachdem der PPF im Mai dem Gemeinderat präsentiert wurde, muss der Finanzdienst der Gemeinde also noch einige Anpassungen vornehmen. Die fertige Version, die dann dem Innenministerium zukommt, wird dann ebenfalls dem Gemeinderat und der Finanzkommission zur Information vorgelegt. Zweitens wurde in den letzten Wochen die Abrechnung 2013 vorgenommen und mit einem Überschuss von 2,33 Mio. € abgeschlossen. Dieser erklärt sich größtenteils aus fast 1 Mio. € Mehreinnahmen bei der Gewerbesteuer und aus einer unerwarteten Rückzahlung von über 700.000 € bei den Lehrpersonallöhnen.

Danach erhielt Präsident der Finanzkommission und LSAP-Gemeinderat Jemp Schlessler das Wort und gab seine Erläuterungen zu den Subsidien an diverse Vereinigungen und zu den finanziellen Unterstützungen an die lokalen Vereine. So war unter anderem von ihm zu erfahren, dass insgesamt über 150.000 € an die verschiedenen Vereine der Gemeinde ausgezahlt wurden.

Sowohl bei der Subvention in Höhe von 7.009 € an die „Frénn vun de Suesser Guiden a Scouten“ als auch bei der Festlegung der Vergütung an die Kursleiter der Sport- und Gymnastikkurse, die von der Gemeinde organisiert werden und bei der Anpassung der Einschreibungsgebühren für diese Kurse herrschte im Gemeinderat Einstimmigkeit.

Dem war beim nächsten Abstimmungspunkt nicht mehr so. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass die kommunalen Gebühren bezüglich der Wasseranschlüsse zuletzt im Jahre 2004 angepasst wurden. Seitdem sind die Materialpreise wesentlich gestiegen.

Gemeinderat Serge Urbany (DÉI Lénk) vertrat die Ansicht, dass diese Preiserhöhung zu einem ungünstigen Zeitpunkt komme. Man müsse zunächst

eine allgemeine Diskussion über das Thema Wasserpreis führen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) gab seinem Kollegen Recht, dass eine Diskussion geführt werden müsse, vor allem da jetzt eine Stellungnahme der EU-Kommission betreffend die Staffelung des Wasserpreises vorliege zu der der vorige Innenminister eine andere Interpretation vertrat. Da diese Diskussion bzw. Entscheidung nicht von heute auf morgen stattfinden werde und die Wasseranschlüsse aber gemacht werden müssen, sei diese Erhöhung vertretbar. Man komme aber sicherlich auf das Thema der Wasserpreispolitik zurück. DÉI Lénk-Rat Serge Urbany enthielt sich dennoch bei der Abstimmung.



Die Wasserpreispolitik wird in Zukunft wieder Thema werden.

Danach gaben Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) respektive Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) einige Erklärungen zu neuen Posten innerhalb der Gemeinde. Zum einen wurde ein Redakteur-Posten im Sekretariat, ein Erzieher-Posten im REWA und 2 Erzieher-Posten in der Maison Relais geschaffen. Sowohl diese Punkte als auch die Festlegung der Prämien an die Maison Relais-Verantwortlichen wurden alle einhellig vom Gemeinderat bewilligt.

Anschließend erhielt Gemeinderat und Präsident des Sozialamtes Jos Piscitelli (LSAP) das Wort um die 5 Entscheidungen des Verwaltungsrats vorzustellen. Diesen Punkten stimmten die Gemeinderäte ohne weiteres zu.

Ebenso verhielten sie sich bei der Zustimmung zur alljährlichen Konvention mit dem Staat bezüglich der Maison Relais, zur Umänderung in der Zusammensetzung verschiedener Kommissionen, zur Abänderung der allgemeinen Verkehrsverordnung der Gemeinde, zu den temporären Verkehrsverordnungen des Schöffenrates und zu den Statuten einiger Vereine.

### GEMEINSAME MOTION GEGEN DAS TRANSATLANTISCHE FREIHANDELS- UND INVESTITIONSABKOMMEN (TTIP)

Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) hatte eine Motion gegen das TTIP (engl.: Transatlantic Trade and Investment Partnership - Transatlantische Freihandels- und Investitionsabkommen) eingereicht und bekam nun die Gelegenheit sich zu erklären. Die Gemeinde Sanem müsse sich laut Urbany wie bereits andere Gemeinden gegen die TTIP-Verhandlungen aussprechen. Die europäische Union verhandle seit geraumer Zeit hinter verschlossenen Türen und ohne jegliche Transparenz mit den USA über ein Abkommen, das wesentliche Konsequenzen auf Luxemburg und auf die Gemeinden mit sich bringen wird, unter anderem in den Bereichen Rechtsprechung, Soziales, Gesundheits- und Umweltstandards, Wirtschaft und Verbraucherschutz. Man müsse also an die Regierung appellieren diese Gespräche sofort zu stoppen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zeigte ebenfalls sein Unverständnis über diese im Geheimen abgehaltenen Gespräche der EU. Dennoch seien mittlerweile mehr Ergebnisse bekannt geworden und deshalb verlange der Schöffenrat in seiner vorbereiteten Motion von der Regierung keine sofortige Unterbrechung der Verhandlungen, sondern Transparenz und Gegenwehr bezüglich möglicher Nachteile für Luxemburg und dessen Gemeinden. In einer gemeinsamen Resolution fand der Gemeinderat einen Konsens, die dann von allen verabschiedet wurde.

### ERDRUTSCH IN DER RUE D'ESCH IN ZOLWER UND DISKUSSION ÜBER DIE ZUKÜNTIGE KLETTERHALLE IN SANEM

Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany hatte den Schöffenrat darum gebeten 2 Themen in der heutigen Sitzung zu behandeln.

Zum einen fragte der Déi Lénk-Rat nach wie es um den derzeitigen Zustand der rue d'Esch stehe und welche Schadensbehebungsmaßnahmen anstehen. Weiterhin frage er sich wie es überhaupt zu diesem Erdrutsch kommen konnte, da ein Geologe (beauftragt von Bauunternehmer der sich im Bau befindlichen Wohnsiedlung „Ennert dem Dréisch“) grünes Licht für die Bauarbeiten gegeben hatte. Noch unverständlich sei es für ihn, dass genau wieder das gleiche Geologenbüro nun die Nachforschungen des Erdrutsches anstellen soll. Deshalb sei es auch höchste Zeit gewesen, dass sich der Geologe der Straßenbauverwaltung eingeschaltet habe.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte, dass weitere Bohrungen vorgenommen werden um die Ursachen und den weiteren Verlauf zu bestimmen. Es sind 2 renommierte Ingenieurbüros vom Bauträger beauftragt worden um schnellstmöglich die besten Lösungen zu finden. Der Schöffenrat könne allerdings keine definitive Stellungnahme beziehen bis die Untersuchungen der Straßenbauverwaltung abgeschlossen sind und ein klares Urteil besteht. Man werde aber alles Mögliche im Sinne der Bewohner unternehmen und die Sicherheit stehe immer an erster Stelle. Seit dem 7. Juni habe sich die rue d'Esch nicht weiter bewegt, allerdings kann man nicht mit konkreten Maßnahmen anfangen bevor die Straßenbauverwaltung ihr Einverständnis gibt, da es sich hierbei um eine Nationalstraße handelt.

Zum anderen wollte Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) wissen wie die Verhandlungen mit dem zukünftigen Betreiber der geplanten Kletterhalle in Sanem voranschreiten. In diesem Rahmen kritisierte er nochmals den Standort der geplanten Halle in Sanem. Er vertrete die Meinung, dass es hier nur um die eigenen Interessen des Betreibers zum Nachteil der Bewohner gehe. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass die Gespräche mit dem Betreiber noch nicht abgeschlossen seien und der Schöffenrat noch nicht über alle nötigen Elemente verfüge um eine definitive Aussage zum jetzigen Zeitpunkt machen könne. Sobald dieses Dossier komplett ausgearbeitet worden ist, wird es wie-



Die Sperrung der rue d'Esch - bedingt durch den Erdrutsch im vergangenen Juni - wird noch einige Zeit andauern.

der auf die Tagesordnung des Gemeinderates gesetzt, versicherte der Bürgermeister.

Anschließend fragte Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler (CSV) nach dem weiteren Verlauf im Dossier sektorelle Pläne. Bürgermeister Georges Engel informierte, dass am 26. September eine erste Arbeitssitzung diesbezüglich einberufen werden wird, in welcher dem Gemeinderat die Pläne präsentiert werden und dann darüber diskutiert werden kann. Mitte Oktober wird der Gemeinderat in einer weiteren Arbeitssitzung gemeinsam eine Stellungnahme ausarbeiten. Diese wird am 24. Oktober im Gemeinderat offiziell verabschiedet und bis zur Frist am 28. Oktober an das zuständige Ministerium (Ministère de l'Intérieur) geschickt.

Zuletzt fragte CSV-Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler warum in der rue de la Gare in Beles die ganzen Bäume abgeholt wurden. Bürgermeister Georges Engel und Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) informierten, dass der zuständige Förster und die Forstverwaltung festgestellt hatten, dass die dortigen Bäume sich in einem sehr schlechten Zustand befanden und es daher besser wäre diese abzuholzen bevor sie zu einer Gefahr werden. Die große Mehrheit der dort ansässigen Bewohner bewerten diese Maßnahme als äußerst positiv, da sie im Sommer mit dem Harz und dem vielen Schatten, im Winter mit dem runterfallenden Schnee zu kämpfen hatten.

In der folgenden geschlossenen Sitzung stimmten die Gemeinderäte über 18 Personalentscheidungen ab. Unter anderem wurden Darryl Poiré als Redakteur, Geoffrey Croughs als Sozialarbeiter und etliche Erzieher für die Maison Relais gestimmt.



# Procès-verbal des votes

---

## du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 22 septembre 2014

**date de l'annonce publique:**

**16 septembre 2014**

**date de la convocation des conseillers:**

**16 septembre 2014**

**début:**

**14h30**

**fin:**

**18h30**

**Présents:**

M. Engel Georges, président,  
Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlesser Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Urbany Serge M. Theisen Luc, secrétaire communal

**Absent(s) excusé(s):**

néant

**Premier votant:**

Mme Reuter-Bauler Carine

**M. Engel Georges n'a pas pris part au vote des points 1 à 29.**

**M. Piscitelli José n'a pas pris part au vote du point 31.**

**M. Schlesser Jean-Pierre n'a pas pris part au vote du point 37.**



## Ordre du jour

---

Assermentation des Messieurs POIRÉ Darryl & SASSEL Lionel comme fonctionnaires de la Commune de Sanem

Conformément à l'article 7 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, le point suivant a été ajouté à l'ordre du jour suite à la demande de M. Serge Urbany:

34.B. Délibération sur la préparation d'une prise de position de la commune de Sanem au sujet des plans sectoriels proposés par le Gouvernement et de leur impact sur l'aménagement futur de la commune.

**Vote unanime**

---

## 1. Correspondance et Informations

### PROJETS

---

2. Pose d'une glissière le long du talus situé entre la rue du Bois et la rue de la Gare à Belvaux. Devis estimatif détaillé et crédit: 16.000,- € (article budgétaire: 4/622/221200/14006)

**Vote unanime**

3. Réalisation d'un bassin de rétention supplémentaire pour la zone d'activité «Um Woeller» à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 85.000,- € (article budgétaire: 4/520/222100/13072)

**Vote unanime**

4. Levé 3D des rues de la commune de Sanem. Devis estimatif détaillé: 15.000,- € (article budgétaire: 4/624/221313/13068)

**Vote unanime**

5. Réaménagement d'une partie de la canalisation dans la rue des Prés à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 66.000,- € et crédit 26.000,- € (article budgétaire: 4/520/222100/12035)

**Vote unanime**

6. Acquisition d'une voiture électrique pour les besoins du service technique (service projets). Devis estimatif détaillé: 22.100,- € (article budgétaire: 4/130/211000/13043)

**Vote unanime**

7. Réaménagement d'une place de stockage pour déchets des balayeuses au service technique dans la rue de l'Usine à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 25.000,- € (article budgétaire: 4/130/221311/13078)

**Vote unanime**

8. Aménagement de l'entrée et la mise en place de 4 luminaires pour la «Kleintierzuchtanlage» à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 20.000,- € (article budgétaire: 4/624/221313/13115)

**Vote unanime**

### AMENAGEMENT COMMUNAL

---

9. Approbation du projet d'aménagement particulier - nouveau quartier - concernant des fonds sis à Soleuvre au lieu-dit «Rousebesch» pour la construction de 9 maisons unifamiliales

**Vote unanime**

- 
10. Approbation de la convention et du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier - concernant la construction de 4 maisons unifamiliales portant sur des fonds sis à Ehlerange au lieu-dit «rue d'Esch» pour le compte de la société Select Commerce S.A.

**Vote unanime**

## **TRANSACTIONS IMMOBILIERES**

---

11. Reclassement du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal de la parcelle 626/8447

**Vote unanime**

12. Approbation d'un compromis de vente avec les époux DEFAY-BETTENDORFF concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Soleuvre

**Vote unanime**

13. Reclassement du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal de la parcelle 564/8326

**Vote unanime**

14. Approbation d'un compromis de vente avec le sieur RODRIGUES concernant la vente de deux parcelles de terrain sises à Soleuvre

**Vote unanime**

15. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec le sieur Paulo Jorge LOPES et la dame Tatiana Gianna Jacqueline GAGGIOLI concernant une parcelle de terrain à Soleuvre

**Vote unanime**

16. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les époux KOCAN-SABOTIC concernant une parcelle de terrain à Soleuvre

**Vote unanime**

17. Approbation d'un compromis de vente signé entre le consortium d'héritiers GRANDGENET et l'Administration Communale de Sanem concernant l'acquisition d'un bâtiment à habitation et à destination commerciale situé à L-4450 Belvaux, 30, route d'Esch au prix de 867.000 €

**Vote unanime**

## FINANCES

18. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2015

A	Propriétés agricoles	400 %
B1	Constructions industrielles ou commerciales	600 %
B2	Constructions à usage mixte	400 %
B3	Constructions à autre usage	200 %
B4	Maisons unifamiliales, maisons de rapport	200 %
B5	Immeubles non bâties autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %
B6	Terrains à bâtir à des fins d'habitation	400 %

Vote unanime

19. Fixation de l'impôt commercial pour l'année 2015

Le collège des bourgmestre et échevins propose de fixer l'impôt commercial à 325 % pour l'année 2015.

Vote unanime

20. Approbation de diverses modifications du budget 2014

### 20.A. Budget ordinaire

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé article</b>	<b>Crédit initial</b>	<b>Modification proposée</b>	<b>Crédit après modification</b>
1	3/112/603500/99001	Organisation des élections et référendums - Fournitures de bureau	3.000,00	750,00	3.750,00
		dépenses non-prévues au budget initial			
2	3/120/603600/99001	Coordination administrative - Carburants	0,00	100,00	100,00
		regularisation de l'article budgétaire			
3	3/120/613481/99001	Coordination administrative - Frais d'experts et frais d'études	51.000,00	45.000,00	96.000,00
		Prévision impossible. Dépenses varient suivant les affaires juridiques en cours et leur envergure. Augmentation des affaires et des demandes de conseil juridique dans tous les domaines (bâtisses, responsabilité civile, marchés publics, droit du travail)			
4	3/430/648120/99001	Tourisme - Cotisation office national du tourisme	3.780,00	-2.193,81	1.586,19
		tft dépenses s/fonction 890			
5	3/622/615100/99001	Logements et équipements collectifs / Circulation / Promotion de la mobilité douce	0,00	30.000,00	30.000,00
		dépenses non-prévues au budget initial, nouvel article budgétaire			
6	3/627/603600/99002	Ateliers - Garage communal - Carburants	1.000,00	250,00	1.250,00
		dépenses plus élevées que prévues			

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé article</b>	<b>Crédit initial</b>	<b>Modification proposée</b>	<b>Crédit après modification</b>
7	3/627/612200/99001	Ateliers - Service électricité - Entretien, réparation et autres frais des véhicules automoteurs dépenses plus élevées que prévues	10.000,00	1.500,00	11.500,00
8	3/822/608122/99002	Halls sportifs - Frais divers Bouloodrome Metzerlach dépenses plus élevées que prévues	20.000,00	5.000,00	25.000,00
9	3/825/648120/99001	Associations sportives - Subsides ordinaires subsides accordés par CC plus élevés que prévus	72.000,00	6.250,00	78.250,00
10	3/860/648120/99001	Fêtes publiques - Subsides ordinaires tft dépenses s/fonction 890	61.000,00	-61.000,00	0,00
11	3/890/648120/99001	Autres loisirs, culture et cultes - Subsides ordinaires tft des fonctions 430 + 860	0,00	63.193,81	63.193,81
12	3/910/608112/99001	Enseignement fondamental - Electricité dépenses plus élevées que prévues	145.000,00	15.000,00	160.000,00
13	3/910/608122/99007	Enseignement fondamental - Projets pédagogiques - Frais divers dépense oubliée au budget initial 2013+2014	4.750,00	4.750,00	9'500,00
14	3/910/612300/99002	Enseignement fondamental - Nouvelles technologies - Contrats facture non-payée en 2013	24.000,00	21.160,00	45.160,00
<b>Total des modifications:</b>				<b>129 760,-</b>	

Vote unanime

#### 20.B. Budget extraordinaire

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé article</b>	<b>Crédit initial</b>	<b>Modification proposée</b>	<b>Crédit après modification</b>
15	4/242/223410/14004	Maisons relais / Foyers scolaires - Acquisition mobilier et matériel pour les maisons relais pour les classes de précoces des pavillons de Sanem et Chemin Rouge dépenses non-prévues au budget initial, nouvel article budgétaire	0,00	35.000,00	35.000,00

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé article</b>	<b>Crédit initial</b>	<b>Modification proposée</b>	<b>Crédit après modification</b>
16	4/250/221312/99001	Jeunesse - Construction d'un Entrepôt à l'extérieur du home Luss Collini	0,00	1.770,00	1.770,00
dépenses non-prévues au budget initial					

Vote unanime

	<b>Article budgétaire</b>	<b>Libellé article</b>	<b>Crédit initial</b>	<b>Modification proposée</b>	<b>Crédit après modification</b>
17	4/532/240000/99002	Mesure d'économie d'énergie - Installations permettant l'utilisation de l'énergie solaire	2.000,00	2.000,00	4.000,00
augmentation du nombre des demandes					

Vote unanime

## 21. Approbation de décomptes

<b>Article</b>		<b>Libellé</b>	<b>Devis</b>	<b>Dépenses</b>
<b>PBN</b>	<b>APC</b>			
4/120/221211/13051		Coordination administrative - Mairie à Belvaux - Réaménagement bureau supplémentaire - Office social	55 000,00	51 564,86
4/120/221311/13009	/	Coordination administrative - Remplacement fenêtres 108, route d'Esch à Belvaux	37 000,00	35 907,60
4/120/221311/13010	/	Coordination administrative - Renouvellement Lino 108, route d'Esch à Belvaux	9 000,00	6 817,86
4/130/221311/10002	4/0134/2123/014	Coordination technique - Renouvellement de la toiture du bâtiment du service technique à Belvaux	153 525,00	148 313,88
4/130/221311/11002	4/0134/2123/017	Coordination technique - Réparation/rénovation aux ateliers communaux	13 500,00	7 711,00
4/130/221313/12003	4/0134/2163/001	Coordination technique - Aire de parking bâtiment service technique	25 000,00	18 936,52
4/130/223800/13004	/	Coordination technique - Silos de stockage	200 000,00	189 261,94
4/242/221311/12016	/	Maisons relais / Foyers scolaires - Réparation/rénovation dans bâtiments maisons-relais	37 000,00	38 645,44
4/242/221311/12019	4/0613/2123/015	Maisons relais / Foyers scolaires - Acquisition de nouveaux gardes-corps à la maison relais Scheierhaff	8 000,00	6 556,35
4/242/221311/13037	/	Maison-relais / Foyers scolaires - Mise en conformité Poarhaus Soleuvre	75 000,00	55 037,91
4/322/221311/03001	4/0340/2123/001	Service d'incendie et de sauvetage - Construction d'un nouveau local pour le service d'incendie de la commune de Sanem	6 873 922,26	5 531 455,75

4/520/222100/08004	4/0733/2143/040	Gestion des eaux usées - Canal de rétention enclave rue de l'usine à Belvaux	385 000,00	371 976,16
4/621/2221313/12029	4/0720/2163/011	Places publiques - Aménagement d'une aire de jeux - Rue de Lidice à Soleuvre	88 000,00	55 222,65
4/623/2221313/10006	/	Mur mitoyen "Parking rue Dicks Lentz / G.-D. Charlotte"	26 000,00	25 308,08
4/630/222100/11010	4/0740/2143/063	Alimentation en eau - Conduite d'eau rue Belair Belvaux	120 000,00	111 983,76
4/630/222100/11012	4/0740/2143/051	Alimentation en eau - Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Niederkorn à Sanem	200 000,00	189 859,74
4/630/222100/12037	4/0740/2001/005	Alimentation en eau - Lecture à distance des compteurs d'eau	7 000,00	6 171,16
4/630/222100/12040	4/0740/2123/004	Alimentation en eau - Renouvellement conduite de distribution réservoir Belvaux	38 000,00	34 206,50
4/821/222100/12051	4/0832/2163/002	Terrains de sports - Réaménagement clôture terrain de football FC Belvaux	120 000,00	94 530,13
4/822/2221311/12056	4/0833/2123/019	Halls sportifs - Remplacement système de régulation Hall de Tennis CORKS	22 000,00	19 082,92
4/822/2221311/12057	4/0833/2123/020	Halls sportifs - Nouveau système d'affichage CORKS	40 000,00	38 914,22
4/829/2221311/03002	4/0833/2123/006	Autres sports - Construction d'un nouveau boulodrome à Belvaux	3 143 000,00	3 050 833,77
4/831/2221311/12048	4/0812/2123/022	Centres culturels et Salles de fêtes - Compartimentage et deuxième niveau dans le hall de stockage à Belvaux	124 000,00	116 498,07
4/831/2221311/12049	4/0812/2123/023	Centres culturels et Salles de fêtes - Rénovation fenêtres salle de musique rue du stade à Belvaux	38 000,00	36 652,80
4/831/2221311/12050	4/0812/2123/024	Centres culturels et Salles de fêtes - Remplacement urinoirs centre culturel Sanem	8 000,00	4 567,96
4/831/2221311/13029	/	Centres culturels et Salles de fêtes - Renouvellement alarme incendie Hall Polyvalent Sanem	26 000,00	23 780,42
4/910/2221311/11004	4/0420/2123/041	Enseignement fondamental - Ecole 2000 - Conteneur pour matériel de stockage	70 000,00	68 897,21
4/910/2221311/12005	4/0420/2123/044	Enseignement fondamental - Acquisition nouveaux rideaux Nouvelle Ecole Sanem	7 000,00	5 394,00
4/910/2221311/12007	4/0420/2123/046	Enseignement fondamental - Remplacement alarme incendie Ecole 2000	22 000,00	19 489,02
4/910/2221311/12008	4/0420/2123/047	Enseignement fondamental - Remplacement alarme incendie et intrusion Ecole Soleuvre Centre	25 000,00	22 862,70
4/910/2221311/12009	4/0420/2123/049	Enseignement fondamental - Renouvellement chape et lino Ecole Scheierhaff	21 000,00	20 021,02
4/910/2221311/12010	4/0420/2123/050	Enseignement fondamental - Mise en peinture de l'escalier extérieur nouvelle Ecole Sanem	5 000,00	4 944,71
4/910/2221311/12011	4/0420/2123/051	Enseignement fondamental - Nouvelles portes d'entrée Ecole Sanem	13 000,00	12 030,15
4/910/2221311/13017	/	Enseignement fondamental - Remplacement deux auto-laveuses Ecole Chemin Rouge et Ecole 2000	24 000,00	20 760,30
4/910/2221311/13052	/	Enseignement fondamental - Remplacement système de régulation à l'Ecole 2000 à Soleuvre	32 000,00	26 197,05

Vote unanime

22. Approbation de divers subsides

Nom	Objet	Montant accordé les années précédentes	Montant accordé
Oeuvres paroissiales Belvaux	Aide à l'organisation du Poarfest 2014	/	/
CARE	Subside enfants du Gaza	/	/
EMERGENCY	Subside - Interventions médicales dans les pays en guerre	/	/
Service Krank Kanner Doheem	Subside de soutien pour ce service presté	2013 - 375	600
ONGD-FNEL	Subside - Mères atteintes du VIH au Népal	/	/
Sécurité routière	Subside - Prévention active des accidents	2012 - 100	100

Vote unanime

23. Approbation de la convention «Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées (Club Senior)» conclue entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration, les Communes de Bascharage, Differdange, Sanem et Pétange et l'association «Aide pour personnes âgées Prénzebierg» pour l'année 2014

Vote unanime

## TAXES COMMUNALES

24. Fixation d'une taxe communale relative à l'utilisation du «Ruffbus»

Taxe par personne (âgée de 6 ans et plus) et par trajet pour l'utilisation du «Ruffbus» 2,00 €ttc

Vote unanime

25. Fixation d'une taxe communale pour la vente du livre «Eng Gemeng an hir Geschicht – Band 2» en cas de vente combinée avec le livre «D'Seelebunn»

Taxe communale pour la vente du livre «Eng Gemeng an hir Geschicht – Band 2» en cas de vente combinée avec le livre «D'Seelebunn» 10,00 €ttc

Vote unanime

26. Fixation d'une taxe communale relative à la revente de lecteurs de carte sans contact

Lecteur de carte sans contact 30,00 €ttc

Vote unanime

## DIVERS

27. Approbation du budget prévisionnel et de la mise communale 2015 du Centre d'Initiative et de Gestion Local Sanem asbl (CIGL SANEM)

Mise communale 2015 suivant budget: 207 651,- euros

**Vote unanime**

28. Règlement relatif à l'organisation du service repas sur roues de la commune de Sanem

### **Règlement relatif à l'organisation du service repas sur roues de la commune de Sanem**

Le Conseil Communal,

Vu l'élaboration d'un règlement relatif à l'organisation du service repas sur roues;

Vu le règlement grand-ducal du 08 décembre 1999 concernant l'agrément à accorder aux gestionnaires de services pour personnes âgées, tel qu'il a été modifié par règlement grand-ducal du 10 décembre 2009;

Vu le règlement grand-ducal du 27 juillet 1997 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires;

Vu la loi communale du 13 décembre 1988 telle qu'elle a été modifiée;

#### **Arrête:**

Le présent règlement concerne l'organisation du service repas sur roues:

#### **Article 1:**

Le service du repas sur roues est accessible à tout usager sans distinction, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique, d'orientation sexuelle ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune ou de naissance. Il est destiné aux personnes résidant dans la commune de SANEM, qui à cause de leur âge supérieur ou égal à 65 ans ou d'un handicap physique quelconque, ont des difficultés à préparer leurs repas elles-mêmes et qui ne peuvent se déplacer pour prendre un repas au restaurant.

#### **Article 2:**

Le service est assuré par le Centre intégré pour personnes âgées «Résidence op der Waassertrap», un service communal ci-après dénommé «CIPA» sous la surveillance du chargé de direction du service « Repas sur roues », par délégation du collège des bourgmestre et échevins. Il se charge de la préparation des repas, de l'emballage, de la mise en température et de la distribution. Le repas est servi en liaison chaude, tous les jours entre 11 heures et 14 heures, et ceci 365 jours par an.

#### **Article 3:**

La personne qui désire bénéficier du service repas sur roues fait personnellement la demande à l'administration communale. Une fiche d'inscription reprend le nom, l'adresse, le téléphone et la matricule du demandeur, une indication sur un régime probable, le nom et le numéro de téléphone de deux personnes de contact. La fiche sera transmise dans les meilleurs délais au responsable du service cuisine du CIPA.

**Article 4:**

Le paiement se fait moyennant des bons de repas vendus à la maison communale. L'argent dû est retiré par ordre permanent par le receveur de la commune.

**Article 5:**

Le tarif du repas est fixé par règlement séparé du conseil communal.

**Article 6::**

Le personnel à charger de la distribution est recruté sous convention et est payé comme tierce, sur base des heures prestées. Le décompte des heures est fait par le chargé de direction du service «Repas sur roues». Le temps de travail journalier est généralement de 2 heures 30 minutes.

**Article 7:**

La livraison se fait moyennant de voitures spécialement équipées à cet effet et ne servant qu'à la distribution des repas. Le CIPA se charge de tenir les voitures dans un état propre et hygiénique. L'entretien des voitures est à charge du CIPA. Il est interdit de fumer dans le véhicule lors du transport des repas.

Le personnel en charge de la distribution des repas sur roues doit respecter des règles d'hygiènes, notamment:

- veiller à une propre tenue vestimentaire
- veiller à une hygiène corporelle
- se laver les mains régulièrement
- lors de l'usage du GSM, veiller à désinfecter les mains, respectivement les gants
- éliminer les denrées alimentaires gâtées et les déchets dans les poubelles chez le client

**Article 8:**

Si un repas ne peut pas être livré parce que la personne n'ouvre pas la porte, le chauffeur-livreur doit essayer de joindre la ou les personnes de contact. Après avoir terminé son premier tour de livraison, le chauffeur-livreur repasse une deuxième fois auprès des personnes absentes lors du premier essai. S'il n'arrive toujours pas à les joindre, le chauffeur-livreur est tenu d'en informer de suite par téléphone le chargé de direction du service «Repas sur roues» qui lui est chargé d'en avertir sans retard le commissariat de Police de Belvaux, et le cas échéant le responsable Centre d'intervention de Sanem.

**Article 9:**

Si la livraison d'un repas doit être annulée (p.ex. en cas d'hospitalisation, accident, maladie ...), le chauffeur-livreur désigné doit en être informé sans délai.

En cas de force majeure (p.ex. voiture en panne, ...), le responsable du service cuisine informera de suite les clients lorsque la livraison doit être annulée, sans que cela ouvre un droit à un dédommagement quelconque.

**Article 10:**

Toute réclamation au sujet de la qualité des repas est à transmettre immédiatement, moyennant une fiche préparée à cet effet, au responsable de cuisine par l'intermédiaire du chauffeur-livreur. Toute autre réclamation doit être transmise au chargé de direction du service repas sur roues.

Vote unanime

29. Adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal de gestion informatique S.I.G.I.

**Vote unanime**

30. Championnats du monde en cyclo-cross UCI 2017 - décision de principe quant à la collaboration de la Commune de Sanem à l'organisation dudit évènement

Approbation d'un montant de 112.500,- euros pour le sponsoring de l'organisation.

Vote(s) positif(s): 14	Vote(s) négatif(s): 1
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessler Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Urbany Serge

31. Redénomination du «Centre Omnisports Roger Krier» à Soleuvre en «KUSS – Kultur Sport Scheierhaff»

Vu que la dénomination actuelle du complexe n'est plus appropriée suite à l'achèvement de la nouvelle salle pour manifestations culturelles;  
Vu la proposition du collège échevinal de renommer le «Centre Omnisports Roger Krier» en «KUSS – Kultur Sport Scheierhaff» et d'honorer les mérites du bourgmestre honoraire Monsieur Roger Krier dans le cadre d'une nouvelle dénomination;

Vote(s) positif(s): 10	Vote(s) négatif(s): 2	Abstention(s): 2
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessler Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine	Speck-Braun Patricia, Urbany Serge

32. Modification de la composition des commissions consultatives

#### **Commission de la Circulation**

- Nomination comme **membre suppléant** de Monsieur Mike HOLZEM, 8, Quartier de l'Eglise, 4987 SANEM (CSV)

**Vote unanime**

33. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

- a. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant l'ouverture à la circulation de l'avenue du Swing, rue J Lennon, rue L Armstrong à Belvaux pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 21 juillet 2014

- b. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réalisation de fouilles et de tranchées pour les P&T par l'entreprise Bonaria Frères, dans la rue de Limpach à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 08 août 2014
- c. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux dans la rue d'Esch à Sanem par l'entreprise Lux-TP pour le compte des P&T pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 08 août 2014
- d. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réalisation de fouilles et de tranchées pour les P&T par l'entreprise Rix, dans la rue Ermesinde à Sanem pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 08 août 2014
- e. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de réalisation de fouilles et de tranchées pour les P&T par l'entreprise Lisé et fils, dans la rue d'Esch à Soleuvre pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 08 août 2014
- f. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de construction de deux maisons par l'entreprise Sadelite S.A. dans la rue de l'Usine à Belvaux pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 08 août 2014
- g. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de démolition, terrassement et de forage de la maison n° 50 rue de Hüssigny à Belvaux par l'entreprise de construction Rosa & Neves de Steinfort pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 05 septembre 2014
- h. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement de la station de pompe dans la rue Haneboesch à Niederkorn pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 septembre 2014
- i. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de renouvellement de la canalisation d'eau pluviale dans les rues Michel Rodange à Soleuvre et Belvaux, rue S.Allende à Soleuvre et Belvaux, effectués par l'entreprise Bonaria et fils pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 septembre 2014
- j. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant les travaux de raccordement aux différents réseaux dans la rue de Niederkorn 159 - 169 à Sanem, effectués par l'entreprise Enriques Construction pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 septembre 2014
- k. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux sur le croisement de la rue d'Esch et de la Grand Rue à Sanem par l'entreprise Lux-TP pour le compte des P&T pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 septembre 2014
- l. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant la suite des travaux de renouvellement des réseaux dans la rue Metzerlach à Belvaux par l'entreprise Lisé et fils pour le compte des P&T pris d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins dans sa séance du 12 septembre 2014

Vote unanime



#### 34. Questions et divers

##### a. Question introduite par Monsieur Serge Urbany, Déi Lénk:

Monsieur le secrétaire communal,  
je vous prie de bien vouloir transmettre au collège échevinal la question suivante pour la réunion du 22 septembre 2014:

"Glissement de la rue d'Esch

Pouvez-vous m'informer sur le suivi du chantier partiellement stoppé le long de la rue d'Esch à Soleuvre suite à un glissement de cette chaussée?

Quel a été le résultat des forages de contrôle effectués à cet endroit par un organisme chargé de l'expertise et quelles sont les conclusions que vous en tirez? Conformément au point 10 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, je vous prie de mettre à la disposition du conseil communal le rapport d'expertise mentionné, ainsi que tous les autres documents se référant au dossier en question." Veuillez agréer, Monsieur le secrétaire communal, l'expression de ma parfaite considération.

Serge Urbany,  
conseiller communal

##### Réponse du CE:

#### 34.B. Délibération sur la préparation d'une prise de position de la commune de Sanem au sujet des plans sectoriels proposés par le Gouvernement et de leur impact sur l'aménagement futur de la commune.

Monsieur le Bourgmestre,  
Mesdames, Monsieur,

Conformément à l'article 7 du règlement Intérieur du conseil Communal, je vous prie de mettre à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal, le 22 septembre 2014, le point suivant:

**Délibération sur la préparation d'une prise de position de la commune de Sanem au sujet des plans sectoriels proposés par le Gouvernement et de leur impact sur l'aménagement futur de la commune.**

Argumentation:

Après le très grand succès de la manifestation de protestation contre les projets de contournement à Sanem et d'implantation d'un dépôt pétrolier, il s'agit de faire le point. Quel a été le résultat de l'action de signatures auprès de la population? Où en sont les préparatifs de la prise de position détaillée et argumentée de la commune sur les plans sectoriels qui doit être soumise dans environ un mois au Gouvernement?

Il est vrai que l'échéancier de Gouvernement est particulièrement critiquable, car le délai de quatre mois pour la réponse de la commune comprend les deux mois de vacances d'été. Néanmoins il faut constater que d'autres communes ont déjà thématisé les problèmes que leur posent les plans sectoriels et je suis étonné que ce point ne figure pas à l'ordre du jour de ce conseil Communal. Par ailleurs, il ne semble pas que le groupe de travail Contournement ait déjà été convoqué pour collaborer à l'élaboration d'une prise de position.

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

Serge Urbany,  
conseiller communal

##### Réponse du CE:

35. Présentation du fonctionnement de l'équipe multi-professionnelle SLD

#### SEANCE A HUIS CLOS

### PERSONNEL - ADMINISTRATION

36. Révocation d'un fonctionnaire communal de son service provisoire.

Approbation.

37. Nomination d'un salarié (anciennement employé privé) (m/f) à plein temps de la carrière C, sous contrat de travail à durée déterminée pour les besoins de l'administration communale.

Est nommé(e):  
Schlessner Christophe

### PERSONNEL - SERVICE TECHNIQUE

38. Nomination d'un salarié (anciennement employé privé) (m/f) à mi-temps de la carrière C, sous contrat de travail à durée déterminée pour les besoins du Service technique.

Est nommé(e):  
Urbing Linda

### PERSONNEL - ENSEIGNEMENT

39. Affectation du personnel enseignant dans le cadre des listes 2 et 2bis des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2014/2015

Liste des postes vacants	Poste	Volume leçons	Nom	Prénom
2	1 p. 50 % d'éduc., 2 <sup>e</sup> intervenant précoce	20	RUSCITTI	Amanda
2bis	Sanem C 2-4 1 p.t.	15	FREYLINGER	Danielle
2bis	Sanem C 2-4 p. 75 % EPS	17	LORANG	Steve
2bis	Sanem C 2-4 1 p. 100 %	23	RIGO	Gilles Bruno
2bis	Sanem C 2-4 p. 75 % surnuméraire	17	SOUSA CUNHA	Catia Alexandra
2bis	Sanem C 2-4 p. 50 % surnuméraire	12	WEISEN	Linda Simone
2bis	Sanem C 2-4 p. 50 % surnuméraire (équipe SLD)	12	WEISEN	Linda Simone

Liste approuvée.

40. Annulation du point 40 du vote du Conseil Communal de Sanem du 16 juin 2014

Approbation

## PERSONNEL - MAISON RELAIS POUR ENFANTS

---

41. Approbation de la démission du sieur STAUDT Christophe

Approbation

42. Nomination d'un éducateur diplômé (m/f) avec une tâche de 40 heures/semaine et à durée déterminée, pour les besoins de la maison relais de SANEM sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'éducateur PE5

Est nommé(e):

Robert Fabien

## PERSONNEL - CIPA «RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP»

---

43. Nomination d'un responsable du service Repas sur Roues (m/f).

Est nommé(e):

Dondelinger Nicolas



## Gemeinderatssitzung Sanem vom 22. September 2014

### Neuer „Ruffbus“-Service in der Gemeinde Sanem

In der heutigen Sitzung am 22. September 2014 hatte der Gemeinderat insgesamt 44 Punkte auf der Tagesordnung. Die größte Aufmerksamkeit zogen dabei die Vorstellung des neuen „Ruffbus“-Service, die Kandidatur der Gemeinde für die Austragung der Cyclo-Cross-Weltmeisterschaften 2017, die Namensänderung des CORKS (Centre Omnisports Roger Krier Soleuvre) und die sektoriellen Pläne (frz.: plans sectoriels) auf sich.

#### BELES

Durch die erste Hälfte der heutigen Sitzung führte Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng), die den durch

andere Verpflichtungen verhinderten Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vertrat. Bevor die Sitzung offiziell eröffnet wurde, wurden die beiden Redakteure Darryl Poiré und Lionel Sassel vereidigt.

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) bat neben einer an den Schöffenrat gerichteten Frage betreffend den Erdrutsch in der rue d'Esch in Zolwer, den von Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany eingereichten Punkt bezüglich der sektoriellen Pläne der Tagesordnung hinzuzufügen. Dazu gaben alle Gemeinderäte ihre Zustimmung.

Danach informierte die stellvertretende Vorsitzende Myriam Cecchetti (Déi Gréng), dass vor einigen Tagen die Bauschuttdeponie Gadderscheier in Zolwer in Betrieb genommen wurde. Die strengen Auflagen wurden in einem ministeriellen Beschluss festgehalten und vor ein paar Monaten in einer öffentlichen Versammlung vorgestellt. Es sei zudem geplant, dass der Betreiber in einer der kommenden Gemeinderatssitzungen eine Präsentation mit allen Details machen wird. In der nächsten Gemeinderatssitzung am 24. Oktober wird dann auch noch die Konvention bezüglich der Entschädigung zugunsten der Gemeinde auf der Tagesordnung stehen.



Darryl Poiré und Lionel Sassel wurden als neue Gemeindebeamte vereidigt

## NEUE LEITPLANKEN IN DER RUE DE LA GARE/RUE DU BOIS IN BELES

Nachdem die Böschung zwischen der rue du Bois und der rue de la Gare in Beles im Frühjahr gesäubert wurde und die hohen Tannen, die ein Sicherheitsrisiko darstellten, entfernt wurden, hatte sich herausgestellt, dass entlang der rue du Bois keine Leitplanke verläuft. Deshalb wurden 16.000 € vom Gemeinderat gestimmt um neue Leitplanken an dieser Stelle zu installieren. Zudem wird im Herbst die besagte Böschung neu bepflanzt. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) informierte, dass die dort ansässigen Bewohner sehr erfreut darüber sind endlich wieder mehr Licht in ihrer Straße zu bekommen.

Ebenfalls herrschte Einstimmigkeit beim Bau eines zusätzlichen Rückhaltebeckens in der Aktivitätszone „Am Woeller“ in Zolwer. Da diese Zone vor 10 Jahren geplant worden war und mittlerweile die Normen des Wasserwirtschaftsamt geändert haben, muss die Kapazität von 1.250 m<sup>3</sup> auf 1.450 m<sup>3</sup> erhöht werden. Auf die Frage von Gemeinderat Mike Lorang (CSV) warum man die Kapazität nur um 200 m<sup>3</sup> vergrößere, da in ein paar Jahren wieder eine Erhöhung nötig sein könnte, entgegnete Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng), dass man sich auf die aktuellen Maßstäbe basiere und alles andere sei spekulativ.

Ohne Einwände wurden ebenfalls die dreidimensionale Straßenerfassung für 15.000 € die Erneuerung eines Teilstücks der Kanalisation in der rue des Prés in Beles für 66.000 € und die Anschaffung eines Elektro-Autos für den technischen Dienst für 22.100 € gutgeheißen.



Die Böschung in der rue de la Gare in Beles mit ihrem neuen Aussehen.

Des Weiteren wurde der Kostenvoranschlag genehmigt für die Einrichtung einer Plattform auf der Abfälle entleert werden können. 2 Kehrmaschinen der Gemeinde sind jeden Tag im Einsatz, nicht nur um die Straßen sauber zu halten, sondern um dafür zu sorgen, dass weniger Müll in die Kanalisation gelangt. Dies bedeutet dann wiederum weniger Unterhalt der Kanalisation, weniger Verstopfungsrisiko der Rohre, weniger Belastung für die Kläranlagen und die Umwelt freut sich auch, so Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng). Circa 300 Tonnen Abfall müssen pro Jahr beseitigt werden und deshalb werden 25.000 € benötigt um eine Lagerungsmöglichkeit im technischen Dienst in der rue de l'Usine in Beles zu errichten.

Danach zeigten sich die Gemeinderäte einverstanden mit der Neugestaltung der Einfahrt der Kleintierzuchtlage in Beles. Für 20.000 € werden ein neues Tor und 4 Leuchten installiert.

## TEILBEBAUUNGSPLÄNE IN ZOLWER UND IN EHLERINGEN

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) übergab anschließend das Wort an Gemeinearchitektin Nadine Dording, die dann alle nötigen Erläuterungen zu den beiden Teilbebauungsplänen (PAP – plan d'aménagement particulier) gab. Zum einen handelte es sich um den „PAP Rousebësch“, ein Projekt bei dem 9 Einfamilienhäuser in der rue Aessen in Zolwer kurz vor Ehleringen gebaut werden sollen. Zum anderen ging es um die Ausführung



Hier in Zolwer entstehen in Zukunft 9 Einfamilienhäuser.

des „PAP rue d’Esch“ in Ehleringen. Hier werden 4 Einfamilienhäuser in nächster Zukunft gebaut werden.

In diesem Zusammenhang fragte Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) eine Liste mit den aktuellen und sich in der Prozedur befindenden Teilbebauungsplänen in Hinblick auf die Diskussion bezüglich des neuen allgemeinen Bebauungsplan der Gemeinde (PAG – plan d’aménagement général). Die Gemeindearchitektin versicherte, dass ihr Dienst die Liste vervollständigen werde und danach dem Gemeinderat zukommen lassen wird.

Einstimmig war auch das Votum zu 7 verschiedenen Immobilientransaktionen der Gemeinde. Unter anderem wird die Gemeinde für 867.000 € ein Gebäude in der route d’Esch in Beles kaufen. Es handelt sich hierbei um die Immobilie, in der sich ebenfalls eine Niederlassung der BIL im Erdgeschoss befindet. Die Wohnungen im ersten und zweiten Stock werden nach den Renovationen zu sozial verträglichen Bedingungen vermietet.

## GRUND- UND GEWERBESTEUER FESTGELEGT

Wie jedes Jahr kam es danach zur Festlegung der Grund- und Gewerbesteuer für 2015. Der Vorschlag des Schöffenrates die Prozentsätze unverändert zu lassen, wurde einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany wiederholte in diesem Kontext, dass der Prozentsatz der Gewerbesteuer noch immer sehr niedrig sei im Vergleich der aktuellen hohen Wohnungspreise. Er vertrete weiterhin die Meinung, dass die Gesetzgebung geändert werden müsse. Außerdem bat er darum dieses Jahr auch wieder eine Statistik bezüglich der Auswirkungen der Steuererhöhungen zu erhalten.

Danach stimmte der Gemeinderat diverse Modifikationen im Budget 2014 und eine Reihe von Abschlussrechnungen. Zu letzterem informierte Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng), dass es zu keinen übermäßigen Abschweifungen gekommen ist, was zeige, dass im Vorhinein eine gute Arbeit der Gemeindedienste geleistet worden sei.

Auch zu den Ausführungen von Finanzkommissionspräsidenten Jemp Schlessner (LSAP) bezüglich verschiedener Subsidien an allgemeinnützige Vereine hatten die Gemeinderäte nichts auszusetzen.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab anschließend alle nötigen Erklärungen zur alljährlichen Konven-

tion mit dem „Club Senior“ und interessante Informationen zum Abschluss 2013. Von den 548 älteren Mitbürgern, die den „Club Senior“ 2013 besucht haben, kamen 107 aus der Sanemer Gemeinde (zur Kompletierung: Sanem 19,53 %, Differdingen 48,72 %, Petingen 14,42 %, Käerjeng 9,12 %, andere Gemeinden 8,21 %). Die angebotenen Kurse sind beliebt und gut besucht. Der Erfolg zeigt sich auch mit dem 25-jährigen Jubiläum des „Club Senior“, das im Oktober gefeiert wird.

## NEUER „RUFFBUS“ IN DER GEMEINDE SANEM

Bei der Festlegung der Gebühr für die Nutzung des neuen „Ruffbus“ erklärte Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass bekanntlich eine Arbeitsgruppe ins Leben gerufen worden war, die einen Seniorenkommunalplan mit dem Schwerpunkt Mobilität im Alter aufgestellt hatte. Aus den Versammlungen mit den betroffenen Vereinigungen und nach einer Befragungsaktion älterer Mitbürger, hatte sich herausgestellt, dass der Wunsch nach einem Busdienst auf Abruf vorherrschte.

*Obwohl in der Gemeinde ein gutes öffentliches Verkehrsnetz vorhanden ist und das Gemeindesyndikat TICE mit neuen Linien und Vernetzungen stetig Verbesserungen vornimmt, gibt es dennoch*

Viertel in der Gemeinde die nicht so gut miteinander verbunden sind, so dass man eventuell umsteigen muss. Für Mitbürger, die mobil eingeschränkt sind oder einen Rollator benutzen müssen ist das Umsteigen sehr umständlich. Diese haben aber wiederum keine so starke Behinderung, dass sie auf den Novabus zurückgreifen müssten. Deshalb habe man sich mit verschiedenen Akteuren zusammengesetzt um einen Rufbusdienst einzusetzen. In Zusammenarbeit mit der Firma „Sales-Lentz“, die bereits in anderen Gemeinden einen ähnlichen Service anbietet, wurde das Konzept also auf die Gemeinde Sanem angepasst.

Der Schöffenrat hat zudem beschlossen, den „Ruffbus“ nicht nur auf Mitbürger über 65 Jahre einzuschränken, sondern für jeden Einwohner der Gemeinde Sanem zugänglich zu machen. Jeder der sich auf dem Territorium der Gemeinde befindet, kann den Bus unter der Nummer 8002 2020 bestellen. Der „Ruffbus“ fährt von montags bis samstags von 9 bis 19 Uhr innerhalb der 4 Ortschaften der Gemeinde, aber auch die folgenden 5 Destinationen außerhalb an: Krankenhaus CHEM in Esch, Krankenhaus CHEM in Niederkorn, Kreisverkehr Biff in Bascharage, Kreisverkehr Raemerich in Esch und den Belval Plaza. Der zu entrichtende Preis pro einfache Fahrtstrecke wurde auf 2 € festgesetzt. Kinder bis 6 Jahre fahren kostenlos mit.

Nach einer sechsmonatigen Testphase, die am 1. Oktober 2014 beginnt, werden dann die ersten Schluss-



Die sechsmonatige Testphase des neuen „Ruffbus“ startet ab dem 1. Oktober 2014.

folgerungen gezogen um eventuelle Adaptionen vorzunehmen. Alle Informationen und Nutzungsbedingungen stehen auf einem Flyer der in den nächsten Tagen an alle Haushalte der Gemeinde verteilt wird.

CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler bemängelte, dass im Reglement zwar wohl drin stehe, dass Kinder bis zum 6. Lebensjahr gratis mitfahren dürfen, jedoch keine Begrenzung drin stehe, bis zu welchem Alter Kinder in Begleitung eines Erwachsenen sein müssen und empfahl diese Präzision zu übernehmen. Außerdem sei es unverständlich wieso gerade die Destination Kreisverkehr Biff in Bascharage angefahren werde, da im Rahmen der Diskussion um die Umgehungsstraße der dortige Verkehr eine wesentliche Rolle spielt.

Zunächst antwortete Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng), dass die Empfehlung bezüglich der Altersbegrenzung gerne angenommen werde und auch weitere Vorschläge willkommen seien. Deshalb sei die sechsmonatige Testphase auch da, um danach eine Bilanz zu ziehen und Verbesserungen vorzunehmen. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) gab die Erklärung zum zweiten Kritikpunkt. Es sei zum einen die Bitte von den Mitbürgern, die an der Umfrage teilgenommen hatten, gewesen, das Einkaufszentrum in Bascharage anzufahren. Zudem handele es sich beim „Ruffbus“ nicht um Individualverkehr, sondern um ein öffentliches Transportmittelangebot. Der Gemeinderat Jemp Schlessier (LSAP) begrüßte den Tarif von 2 € den gleichen Tarif wie beim TICE. In anderen Gemeinden liege der Preis für eine Fahrt mit dem Rufbusdienst bei 1 € was allerdings kontraproduktiv sei, denn man wolle keine Konkurrenz zum öffentlichen Transport darstellen. Dies bestätigte Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) und erklärte, dass der „Ruffbus“ so ähnlich funktioniere wie der „Night Rider“ und es also auch darum gehe, Gruppentransporte zu



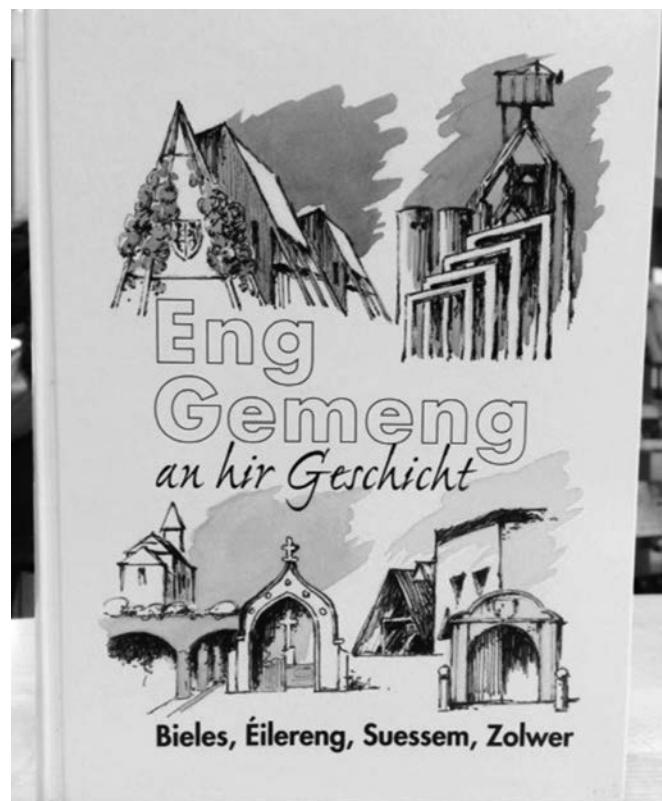
Beim Kauf des neuen Buches „D'Seelebunn“ kann man „Eng Gemeng an hir Geschicht – Band 2“ zum ermässigten Preis von 10 € erwerben.

fahren. Nach diesen Erklärungen, stimmten die Gemeinderäte unisono für die Gebühr von 2 €

**Im Anschluss daran bewilligte der Gemeinderat den Verkaufspreis für das Buch „Eng Gemeng an hir Geschicht – Band 2“ in Kombination mit dem Kauf des Buches „D'Seelebunn“ für 10 €**

Auch bei der Festsetzung des Verkaufspreises eines kontaktlosen Kartenlesegeräts waren sich die Gemeinderäte einig. Die neuen Personalausweise können mit einer elektronischen Signatur versehen werden und hierfür werden aber dementsprechende Lesegeräte gebraucht. Diese können derzeit nur im „Centre informatique de l'Etat“ in Luxemburg-Stadt erworben werden. Damit die Bürger nicht bis in die Hauptstadt fahren müssen, hat man beschlossen als Gemeinde diese Lesegeräte zum gleichen Preis von 30 € ebenfalls zu verkaufen.

Ebenfalls herrschte Einstimmigkeit bei der Approbation des Budgets des CIGL Sanem (Centre d'Initiative et de gestion local), des Reglements bezüglich des „Essen auf Rädern“ und des Beitritts der Gemeinde Walferdange zum Gemeindesyndikat SIGI (Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique).



## CYCLO-CROSS WELTMEISTERSCHAFTEN 2017 IN BELES

Für eine längere Diskussion sorgte die Entscheidung zur Austragung der Cyclo-Cross-Weltmeisterschaft 2017 in Beles und dem dazugehörigen Sponsoring von 112.500 € Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) informierte, dass die Gemeinde Sanem eine Kandidatur bei der UCI (Union Cycliste Internationale) abgegeben habe um die Cyclo-Cross-Weltmeisterschaft 2017 nach Beles zu holen. Die Entscheidung wird die UCI in den nächsten Tagen im Rahmen der Straßen-Weltmeisterschaft in Spanien treffen. Die Gemeinde wäre Sponsor und würde dieses Sport-Event logistisch sowie finanziell unterstützen. In der Bewerbung, die dem Gemeinderat vorlag, war außerdem zu erfahren, dass die Rennen im neuen Park auf Belval stattfinden sollen.

*Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) betonte, dass dieses außergewöhnliche Sport-Ereignis eine besondere Möglichkeit sei, den Namen Beles in der ganzen Welt bekannt zu machen. In den kommenden zweieinhalb Jahren würden Präsentationsstände bei den Weltmeisterschaften und Weltcups (zu denen zwischen 4.000 und 25.000 Besucher kommen) errichtet, die Werbung für die WM 2017 in Beles machen. Die Betriebe aus dem HORESCA-Bereich wären während einem Zeitraum von 1 Woche ausgebucht und dies nicht nur innerhalb der Gemeinde Sanem, sondern in der ganzen Großregion. Die Vereine der Gemeinde werden als erstes angeschrieben um bei der Logistik auszuhelpfen, denn die Organisation wird 300-400 Helfer benötigen. Zudem besteht die Möglichkeit, dass die Gemeinde einen Anteil der eventuellen Gewinne erhält und während den beiden Renntagen ihre wichtigsten Partner in den VIP-Bereich einzuladen.*

Zum Budget erklärte die Schöffin, dass mit einem Null-Budget gerechnet wird. Der Organisator der letzten WM, die Luxemburger Radföderation und die internationale Föderation haben bestätigt, dass die angegebenen Zahlen sehr realistisch seien.

Organisator ist eine gemeinnützige Vereinigung (Comité d'Organisation du Championnat du Monde de Cyclo-Cross asbl), in der unter anderem auch die Gemeinde Sanem vertreten ist. Daneben sind darin 20 weitere Mitglieder vertreten, die über einen reichen Erfahrungsschatz in Sachen Organisation von großen Veranstaltungen verfügen oder die bereits Cyclo-Cross Weltmeisterschaften ausgerichtet haben. Des Weiteren sind auch bekannte Ex-Sportler im Organisationskomitee, die mit ihrem Namen viele Türen aufmachen. Dieses Team, zusammen mit Gemeindemitarbeitern, wird dafür sorgen, dass es ein außergewöhnliches Event wird, wie es dies schon lange nicht mehr in Luxemburg gegeben hat.

In der darauffolgenden Debatte beteiligten sich fast alle Gemeinderäte aller Fraktionen, die ihre Bedenken bezüglich finanzieller und organisatorischer Hinsicht haben. Gemeinderat Jemp Schlessier (LSAP) wiederholte die Ansicht der Finanzkommission, dass man trotz aller Begeisterung für diese Veranstaltung Vorsicht walten müsse. Es bestehe immerhin ein finanzielles Risiko, da die Gemeinde für eventuelle Defizite aufkommen müsste. Es müsse unbedingt jemand im Organisationskomitee sitzen, der die Interessen der Gemeinde vertritt und die Finanzkommission regelmäßig auf dem Laufenden hält.

CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler fragte nach einer präziseren Aufstellung der weiteren Kosten, die neben dem ersten Startkapital von 112.500 € auf die Gemeinde zukommen, insbesondere auch was die Personalkosten betreffe. Zweitens sei der Park in Belval unglücklich als Austragungsort und sie verstehe den Ärger der AGORA, da der Park erst dieses Jahr fertig-



Hier im Parc Belval werden die Cyclo-Cross Weltmeisterschaften 2017 ausgetragen.

stellte wurde. Man hätte sich den Budgetposten von 69.000 € für die Wiederherstellung des Parks sparen können, wenn man sich von Beginn an mit der AGORA konsultiert hätte. Die CSV sei einverstanden mit der Grundsatzvereinbarung, wolle sich allerdings eine Tür offen lassen. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) entgegnete, dass es diese Personalkostenaufstellung nicht gebe, da es für andere Veranstaltungen der Gemeinde auch nicht gemacht werde. Es sei schwierig für jedes kleine Fest, in der Gemeindepersonal benötigt wird, eine solche Aufstellung vorzunehmen. Zur AGORA meinte die Schöffin, dass es weitere Gespräche gab und man einen Konsens gefunden habe.

Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) sprach von einer regelrechten Schnapsidee. Er könne absolut nicht verstehen warum Belval als Austragungsort ausgewählt worden sei und nicht ein natürlicher Schauplatz wie der „Gaalgoberg“. Unverständnis zeigte er auch für das Budget, das seiner Meinung nach überhaupt kein richtiges sei und die angegebenen Summen nicht nachvollziehbar seien. Außerdem sei die UCI in der Sportwelt kein besonders angesehener Verband. Zudem sei im Text zu viel im Unklaren, wie zum Beispiel die finanzielle Beteiligung des Sportministeriums. In Zeiten, in denen das Sparen großgeschrieben wird, solle man kein Geld und keine Arbeitszeit in die Organisation eines Mega-Event investieren. Er sehe keine Vorteile in der Ausrichtung dieser Veranstaltung für die Gemeinde, außer dass 2017 Gemeindewahlen seien und der Schöffenrat damit auf Stimmenfang gehe. Aus all diesen Gründen könne er diesen Punkt nicht gutheißen.

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) antwortete zunächst, dass jede Veranstaltung Kosten mit sich bringe, es gehe um die Entscheidung ob man es macht oder nicht. Was die Subvention der Ministerien betrifft, sei es zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich eine genaue Zahl zu nennen, da die Budgets für 2017 heute noch nicht fertiggestellt sind. Der Schöffenrat wolle sich hier bestimmt kein Denkmal setzen, denn ursprünglich sollte die Kandidatur für die WM 2018 eingereicht werden. Dann hätte man 2017 ein Weltcup-Rennen austragen müssen, was wiederum Kosten mit sich gebracht hätte, aber man habe sich geeinigt, dass Belval kein Vorrennen ausrichten muss. Das Budget wurde gemeinsam mit Experten aufgestellt, auch wenn das Dokument noch nicht 100 % ausgefeilt sei, dennoch habe man hier realitätsnahe Zahlen angegeben.

LSAP-Fraktionssprecher Jos Piscitelli gab zu, dass er am Anfang dieselben Bedenken gehabt habe. Dennoch sei er nun der Ansicht, dass die UCI und das Sport-

ministerium einschreiten würden, wenn sie der Meinung wären, dass das Organisationskomitee und die Gemeinde nicht in der Lage sei eine Veranstaltung in dieser Größe auszurichten.

Patricia Speck-Braun (DP) bemerkte, dass eine Ausrichtung der WM auf dem „Gaalgoberg“ technisch nicht möglich sei, trotzdem habe sie Verständnis für den Ärger seitens der AGORA. Nichtsdestoweniger sei die WM eine einmalige Gelegenheit um die Gemeinde Sanem hinaus in die Welt zu tragen und mit 20.000 erwarteten Besuchern sei es ein Mehrwert für die Gemeinde, Luxemburg und die ganze Großregion. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) bestätigte die Aussage von der DP-Rätin. Laut Vorgaben des internationalen Radsportverbands muss die Strecke eine Breite von 3 Metern haben und dies sei auf dem „Gaalgoberg“ nicht umsetzbar.

Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Jemp Schlessler (LSAP) erhielt anschließend noch einmal das Wort. Er sei der Ansicht, dass bei einem inkompletten oder illusorischen Budget die UCI die Kandidatur der Gemeinde nicht akzeptiert hätte. Außerdem sei Belval kein schlechter Austragungsort, da durch die bereits bestehenden Infrastrukturen wie der „Lycée Belval“ Kosten gespart würden. Anstelle von teuren Zelten und Modulen, können zum Beispiel Presse und VIPs im Lyzeum untergebracht werden. Die Kosten seien so berechnet worden wie bei den vergangenen Cyclo-Cross Weltmeisterschaften und halten sich im Rahmen, so der Gemeinderat. Wenn der weitere Verlauf der finanziellen Aufsicht gewährleistet bleibt, dann könne im Grunde nichts Schlimmeres passieren und diese Ausrichtung der WM eine tolle Werbung für die Gemeinde werden.

Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) schaltete sich dann ebenfalls ein. Nach einem Besuch einer Cyclo-Cross WM sehe man eine solche Veranstaltung mit anderen Augen. Cyclo-Cross hat eine große Tradition in Luxemburg und in den Nachbarländern. Die Weltmeisterschaften finden nie auf einem Berg oder Wald statt, sondern auf einem Areal, das überschaubar ist, da die Strecken so aufgebaut werden, dass die Zuschauer alles mitbekommen sollen. Der Parc Belval habe verschiedene Zonen mit verschiedenen Arten von Wiesen. Die Strecke habe man also dementsprechend abgeändert um die späteren Instandsetzungsarbeiten so gering wie möglich zu halten. Diese 2tägige Veranstaltung werde für einen Auftrieb für die ganze Region sorgen.

Dennoch ließ sich Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) nicht überzeugen und schließlich wurde die Bereitschaftserklärung für die Ausrichtung der Cyclo-Cross WM 2017 in Beles und die Garantie der Gemeinde in Höhe von 112.500 € mit 14 gegen 1 Stimmen verabschiedet.

## SPORTZENTRUM CORKS HEIßT NUN KUSS

Keine Einstimmigkeit gab es beim folgenden Punkt bezüglich der Namensänderung des Sportzentrums CORKS (Centre Omnisports Roger Krier Soleuvre) in Zolwer. Der mittlerweile zugestößene Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass durch den Ausbau des Sportkomplexes ein neuer Konzert- und Veranstaltungssaal eröffnet wurde.

Deshalb seien die Gebäulichkeiten auf dem „Scheierhaff“ jetzt nicht nur sportlicher sondern auch kultureller Natur. Deshalb auch der Vorschlag den Komplex in „KUSS – Kultur Sport Scheierhaff“ umzubenennen. Der Name des Ehrenbürgermeisters Roger Krier werde selbstverständlich an anderer Stelle honoriert.

Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany bedauerte den Zeitpunkt dieser Abstimmung. Der neue Saal sei bereits am vergangenen Wochenende eingeweiht worden und jetzt erfolge erst die Umbenennung. Er müsse

sich deshalb enthalten. CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler äußerte dieselbe Kritik und beanstandete den Fakt, dass alle alten Schilder „CORKS“ bereits abgeklebt und mit dem neuen Namen „KUSS“ versehen werden seien bevor der Gemeinderat seine Zustimmung geben konnte. Somit wurde die neue Namensgebung mit 10-Jastimmen, 2 Enthaltungen seitens der DP und Déi Lénk und 2 Gegenstimmen der CSV angenommen.

Danach verabschiedeten die Gemeinderäte einstimmig eine Umänderung in der Zusammensetzung einer beratenden Kommission und die temporären Verkehrsverordnungen des Schöffenrats.

## RUE D’ESCH IN ZOLWER WIRD VORAUS-SICHTLICH IM NOVEMBER WIEDER GEÖFFNET

Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany hatte in einer Anfrage an den Schöffenrat das Thema Erdrutsch in der rue d’Esch in Zolwer angesprochen und verlangte Informationen über den weiteren Verlauf der Bauarbeiten und der Analysen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) antwortete, dass sich seit dem letzten Gemeinderat im Juli viel in diesem Dossier getan habe. Bei den Analysen der Bohrungen hat sich herausgestellt, dass die



Das Sportzentrum CORKS in Zolwer heißt nun KUSS – Kultur Sport Scheierhaff.

*Risse in der rue d'Esch und der Erdrutsch durch die Kanalarbeiten am Fuß der Böschung entstanden sind. Demnach sei es nun erwiesen, dass die Haftbarkeit für die Straßenschäden beim Bauunternehmer liege. Man habe sich zudem mit dem Wasserwirtschaftsamt geeinigt, dass die Kapazität der bereits verlegten Kanalisation ausreicht, unter der Bedingung, dass ein Teil der Dächer der neuen Wohnsiedlung begrünt wird. Dies bedeutet wiederum eine Abänderung in der Ausführungs konvention des Teilbebauungsplans. Man warte auf die dementsprechende Anfrage seitens des Bau trägers.*

Des Weiteren haben die Ingenieurbüros mittlerweile einen Vorschlag unterbreitet, wie man am besten den Kanal schließen und die Böschung befestigen sollte. Diese vorgeschlagenen Maßnahmen wurden von einem staatlichen Geologen gutgeheißen, bevor der Bürgermeister am 29. August eine Baugenehmigung erteilt hat um diese Arbeiten vorzunehmen. Die Kanalarbeiten werden in den nächsten Tagen abgeschlossen und die Straßenverwaltung (Administration des Ponts et Chausées) hat grünes Licht für die Instandsetzungsarbeiten der rue d'Esch gegeben. Hierbei wird 1 Meter der Straße entlang der Böschung neu aufgebaut und Stabilisierungsmaßnahmen genommen. Dies ist allerdings nur ein Provisorium. Nächstes Jahr wird die rue d'Esch noch einmal gesperrt um die gesamte Spur neu zu errichten. Bis dahin wird die Straßenverwaltung den Zustand der Straße genauestens verfolgen und sie wird erst wieder zugänglich gemacht, sobald absolut keine Gefahr eines Rutsches mehr bestehe. Man rechne damit, dass die rue d'Esch ab November wieder befahrbar sei.

## VORBEREITUNG DER STELLUNGNAHME BEZÜGLICH DER SEKTORIELLEN LEITPLÄNE

In einer weiteren Anfrage hatte Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) darum gebeten, das Thema bezüglich der sektoriel len Leitpläne im Gemeinderat zu behandeln. Nach dem großen Erfolg der Demonstration die geplanten Projekte der Umgehungsstraße und der Tanklager von Bascharage, fragte er nach dem Resultat der Unterschriftenaktion. Des Weiteren betonte er, dass in anderen Gemeinden die Stellungnahme des Gemeinderates bereits thematisiert worden sei und er wundere sich deshalb warum es hier noch nicht auf der Tagesordnung stehe. Er frage sich daher was der Schöfferrat in den

kommenden Wochen bis zum Abgabetermin der Stellungnahme am 28. Oktober unternehmen werde.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erwiderte, dass sich der Schöfferrat selbstverständlich bereits seine Gedanken bezüglich der Stellungnahme des Gemeinderates gemacht habe und dies dem Gemeinderat auch schon in der letzten Juli-Sitzung mitgeteilt hat. Die endgültige Version werde in der Gemeinderatssitzung am 24. Oktober verabschiedet. Der Kalender bis dahin sehe vor, dass am 29. September der Gemeinderat, die Bau-, Verkehrs- und Umweltkommission eine umfassende Präsentation zum Inhalt der sektoriel len Leitpläne, spezifisch auf das Gemeindeteritorium, erhält. Anschließend folge eine gemeinsame Diskussion betreffend die Hauptpunkte der Pläne. Der Schöfferrat wird dann am 3. Oktober die Schlussfolgerungen vom 29. September ziehen und einen ersten Entwurf der Stellungnahme aufsetzen. Am 16. Oktober wird eine Arbeitssitzung des Gemeinderates stattfinden, in der die Stellungnahme finalisiert werden soll um sie somit am 24. Oktober im Gemeinderat zu verabschieden.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) verkündete danach die Zahlen zu den eingereichten Stellungnahmen der Bevölkerung: es trafen 4.481 Stellungnahmen ein, davon allein 4.468 gegen die Projekte Umgehungsstraße und Tanklager von Bascharage. Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) zeigte sich zufrieden, dass die Aktionen der Gemeinde also ein voller Erfolg waren. Jetzt müsse man nur noch der vollbrachten Arbeit die Krönung aufsetzen.

Nachdem hatte CSV-Gemeinderätin Nathalie Morgenthaler ihrerseits 2 andere Fragen an den Schöfferrat. Zum Thema Sommerrodelbahn gab es einen Leserbrief gegen dieses Projekt und eine dementsprechende Petition sei ebenfalls eingereicht worden. Die CSV wolle wissen inwiefern der Schöfferrat in diesem Dossier weiterverfahren werde. Bürgermeister Georges Engel bestätigte, dass der Schöfferrat in Kenntnis über den Leserbrief sei und tatsächlich eine Petition mit ungefähr 50 Unterschriften an die Gemeinde gerichtet wurde. Man wolle diese beiden Elemente zunächst analysieren und dann zum gegebenen Zeitpunkt im Gemeinderat diskutieren. Danach bat sie den Schöfferrat um die Installation einer Rampe auf dem Ehleringer Friedhof, da es für die älteren Mitbürger ein beschwerlicher Weg sei zu den Kolumbarien zu gelangen.

Gemeinderätin Carine Reuter-Bauler (CSV) wollte im Anschluss daran wissen, ob es stimme, dass die Schüler der „Ediff“, die seit dem Erdutsch in Monnerich ihre Schule nicht mehr besuchen können, in der Gemeinde Sanem untergebracht werden sollen.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte, dass die „Ediff“-Direktion, das Finanzministerium und die staatliche Bauverwaltung effektiv eine Anfrage an die Gemeinde gerichtet habe. In Belval ist bekanntlich eine „Ediff“-Struktur geplant, aber man wolle nicht zum jetzigen Zeitpunkt dieses provisorisch geplante Gebäude an dieser Stelle bauen, da noch keine Infrastrukturen auf dem Standort bestehen. Deshalb habe der Schöffenrat darauf verwiesen sich nach weiteren möglichen Standorten umzusehen. Da die Gemeinde aber natürlich aushelfen möchte, hat man eine eventuelle Lösung in Beles gefunden.

Es sei möglich, dass eine Struktur neben der „Maison Relais“ im „Roude Wee“ errichtet werden kann, allerdings müsse man weitere Analysen abwarten. Sobald Resultate vorhanden sind, werde der Gemeinderat natürlich informiert.

Anschließend stellte die Verantwortliche Nadine Poignard in einer halbstündigen Präsentation die Arbeit des SLD-Teams vor. SLD steht für „Specific Learning Differences“ und ist ein besonderer Dienst in den Schulen von Sanem. Eine Gruppe von Lehrern und Erziehern kümmert sich hierbei spezifisch um Kinder mit Lernschwierigkeiten.

Zuletzt traf der Gemeinderat in geschlossener Sitzung 8 Personalentscheidungen, darunter die Nominierungen von Christophe Schlessler und Linda Urbing für administrative Posten in der Gemeindeverwaltung.

## RECTIFICATIF

### Concerne Informatiounsbilat n° 121 - 2014

#### Page 60-61:

##### 36. Questions et divers

Froen un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem

a)

- Wär et net sënnvoll d'Gesamtkonzept vum Bekanntmaache vu Fairtrade Produkter z'iwwerschaffe fir den Erfolleg ze vergréisseren an ze verhënneren, dass d'Gemeng op Reschter, déi verfalen, sëtze bleift?

b)

- Huet de Buergermeeschter den Uerder net viruginn oder firwat gëtt sech net un d'Reglement gehalen?
- Wéi gedenkt de Schafferot an dësem Dossier virzegoen?
- Wa sech erausstellt, dass d'Uarbechten ev. anescht schlecht z'erleedage sinn, war et dann net méi sënnvoll d'Reglement z'änderen?

Merci am viraus fir Äntwerten, mat menge beschte Gréiss,  
Fir d'CSV-Fraktioun, Mike LORANG, **Nathalie MORGENTHALER** a Carine REUTER-BAULER

Léif Matbiergerinnen, Léif Matbierger,

De Schäffen- a Gemengerot wünscht lech e glécklecht  
an erfollegrächt Neit Joer 2015

•

Liebe Mitbürgerinnen, Liebe Mitbürger,

Der Schöffen- und Gemeinderat wünscht Ihnen  
ein fröhliches und erfolgreiches Neues Jahr 2015

•

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le collège échevinal et le conseil communal  
vous souhaitent une heureuse et prospère  
Nouvelle Année 2015

•

Caros concidadões, caras concidadãs,

O conselho municipal deseja-vos um feliz e próspero  
Ano Novo 2015

•

Care concittadine, cari concittadini,

La giunta - ed il consiglio comunale vi augurano  
un felice e prospero Anno Nuovo 2015

•

Dear fellow citizens,

The board of deputy mayors and the municipal council  
wish you a merry and prosperous New Year 2015





Commune de Sanem